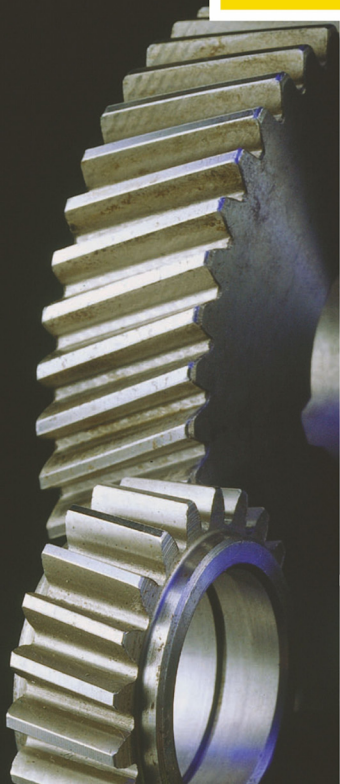


TZ-one

NĚMECKO-ČESKÝ ČESKO-NĚMECKÝ

TECHNICKÝ SLOVNÍK

- více než 220 000 hesel a příkladových spojení
- odborná terminologie ze 130 oborů



...nejen pro firemní praxi

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

Informace pro uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoli neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístění na servery, sdílení atp. je zakázáno!

Odborný konzultant: Ing. Josef Heger, Agentura PENTAGLOT

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one

ISBN 978-80-87873-16-8 (PDF verze)

OBSAH

Předmluva.....	7
Pokyny pro uživatele.....	8-9
Použité zkratky.....	10-12
Německo-česká část.....	13
Česko-německá část.....	627

PŘEDMLUVA

Německo-český/ česko-německý technický slovník, který tímto předkládáme, má uživatelům nabídnout rozsáhlou lexikograficky zpracovanou tematiku převážně technických, ale i vědeckých a ekonomických oborů v německém jazyce.

Heslář zahrnuje více než 220 000 termínů ze 130 oborů. Pomíjí základní slovní zásobu a věnuje se především odborným výrazům ve stěžejních oborech. Vedle tradičních průmyslových odvětví a vybraných výrazů přírodovědeckých oborů byla též přiměřená pozornost věnována ekonomice a technické terminologii nových, progresivních odvětví, jako jsou výpočetní technika, zpracování dat, informační technika, telekomunikace a jaderná fyzika. Jako zdroje pro sestavení souboru termínů a pojmů nám posloužily terminologické prameny, vícejazyčné odborné slovníky a moderní lexikografické příručky, jakožto i rozsáhlá terminologie z vlastní praxe.

Z úsporných důvodů využívá slovník hnízdování hesel, které jsou uspořádány alfabetycky. Struktura členění slovníku nabízí přehlednou orientaci při vyhledávání hlavních i odvozených hesel s využitím různé tučnosti a řezů písma. Členění textu vychází z principu srozumitelnosti, stručnosti a přehlednosti.

Doporučujeme všem, aby se před prací se slovníkem seznámili s jeho strukturou. Užívání slovníku předpokládá již jistou znalost německého jazyka.

Uvědomujeme si, že rozsah odborné slovní zásoby nemůže být zdaleka vyčerpávající, proto rádi přivítáme vaše podněty a připomínky, které by mohly další upravené vydání zkvalitnit.

Autoři

POKÝNY PRO UŽIVATELE

ROZLIŠOVACÍ ZNAKY

Hesla

Hlavním rozlišovacím znakem je tučnost písma. Základní heslo včetně doplňujících informací a synonym je vysazeno tučným stojatým písmem, příslušný ekvivalent v obyčejném řezu písma.

Kratky a rod podstatných jmen jsou vyznačeny obyčejnou kurzívou.

Arabské číslice označují odborný výraz různých významů a jsou psány tučnou kurzívou.

Rody podstatných jmen jsou vyznačeny zkratkami:

<i>m</i> (maskulinum)	pro rod mužský
<i>f</i> (femininum)	pro rod ženský
<i>n</i> (neutrum)	pro rod střední
<i>pl</i> (plurál)	pro množné číslo

TYPY HESEL

Jednoslovná hesla

Terminologická slovní spojení jsou řazena podle řídícího podstatného jména v 1. pádě. Znamená to, že např. termín telefonní budka nebude v hesláři pod „T“, nýbrž pod „B“ jako budka, telefonní. Inverzi slovního pořádku proti přirozenému naznačuje čárka (,). Výjimku tvoří vlastní jména, např. názvy institucí, která jsou uváděna v přirozeném slovosledu. Rovněž překlady hesel jsou psány vždy v přirozeném slovosledu.

Frázové a příkladové vazby bývají zejména typické vazby hesel, např. vazby podstatných jmen se slovesy nebo předložková slovní spojení.

abeceda *f* 1. Alphabet *n* 2. **(soubor znaků)** Zeichenmenge *f* *inf.*

adresování *n* Adressieren *n* *inf.*

Abbildung *f* 1. ilustrace, zobrazení 2. *fyz.* transformace 3. *mat.* zobrazení

acetátor *m* Acetator *m*

adaptabilita *f* Adaptabilität *f*

abrazivum *n* Schleifmittel *n*

rezerva/a *f* 1. Rückstellung *f*, Buchung *f* 2. Reserve *f* *barv.* 3. Ersatzrad *n* *mot.* ▪ ~/*y* *fpl*, devizové Devisenbestände *mpl*

obelisk *m* Obelisk *m* *arch.*

arch *m* **papíru** Papierbogen *m*

budka *f*, **telefonní** Sprechzelle *f*, Telefonkabine *f*, Telefonzelle *f*

Všeobecná deklarace/lidských práv Allgemeine Erklärung *f* der Menschenrechte

ausstellen vydat, vystavit ▪ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

z pověření im Auftrag (i.A.)

HESLOVÉ ODSTAVCE

Vztahuje-li se ke klíčovému slovu více termínů, je využit tzv. **heslový odstavec**. Čtvereček (■) je v heslovém odstavci uveden pro přehlednost a rychlejší vyhledávání. Slovní spojení vztahující se ke klíčovému heslu (ať v přirozeném nebo převráceném slovosledu) jsou řazena abecedně.

Tilda (~) nahrazuje jednoslovné nebo víceslovné heslo, popř. část slova, opakující se v dalších slovních spojení. Čárka za tildou (~) naznačuje slovní spojení v převráceném slovosledu.

Lomítko (/) odděluje klíčové slovo, které je dále nahrazeno tildou. V německé části lomítko odděluje klíčovou část složeného podstatného jména, tilda pak nahrazuje pouze tuto část.

PRAVOPIS českého textu je upraven podle platných pravidel českého pravopisu. Německé výrazy jsou psány dle nových pravidel německého pravopisu.

procento *n* Perzent *n*, Prozent *n* ■ ~, **hmotnostní** Gewichtsprozent *n* ■ ~, **objemové** Volum(en)-prozent *n* ■ ~ **pravděpodobnosti** Sicherheitswahrscheinlichkeit *f mat.* ■ ~, **přírůstkové** Zuwachsprozent *n* ■ ~ **skonta** Skontoprozent *n* ■ ~, **úrokovací** Zinsfuß *m ek.*

Aal/fang *m ryb.* odchyt úhoře, úhoří lup ■ **~leiter** *f vod. inž.* úhoří schůdky (u jezu)

adsorbér *m* Adsorber *m* ■ ~, **fluidní** Wirbelschichtadsorber *m*

revolver m/ mikroskopu Revolver *m opt.* ■ ~, **bu-
bínkový** Trommelrevolver *m*

Abbinde/beschleuniger *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ ~ **geschwindigkeit** *f dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)

POUŽITÉ ZKRATKY

<i>aero.</i>	aeromechanika/ Aeromechanik
<i>akust.</i>	akustika/ Akustik
<i>anat.</i>	anatomie/ Anatomie
<i>arch.</i>	architektura/ Architektur
<i>astr.</i>	astronomie/ Astronomie
<i>aut.</i>	automatizace/ Automatik
<i>barv.</i>	barvy, pigmenty/ Anstrich- und Farbstoffe
<i>biochem.</i>	biochemie/ Biochemie
<i>biol.</i>	biologie/ Biologie
<i>bot.</i>	botanika/ Botanik, Pflanzenkunde
<i>cukr.</i>	cukrovarnictví/ Zuckerindustrie
<i>čal.</i>	čalounictví/ Polsterung
<i>div.</i>	divadelní technika/ Theatertechnik
<i>dřev.</i>	dřevo, obrábění dřeva/ Holz, Holzbearbeitung
<i>ek.</i>	ekonomie, podniková ekonomie/ Ökonomie, Betriebsökonomie
<i>el.</i>	elektřina, elektrotechnika/ Elektrotechnik
<i>elektron.</i>	elektronika/ Elektronik
<i>elchem.</i>	elektrochemie/ Elektrochemie
<i>el. žel.</i>	elektrická železniční doprava/ Elektroisenbahnverkehr
<i>energ.</i>	elektroenergetika/ Elektroenergietechnik
<i>f</i>	ženský rod/ weibliches Geschlecht
<i>farm.</i>	farmaceutický průmysl/ pharmazeutische Industrie
<i>ferm.</i>	fermentace, kvasný průmysl/ Gärungsindustrie
<i>foto.</i>	fotografie/ Fotografie
<i>fyz.</i>	fyzika/ Physik
<i>fyz. chem.</i>	fyzikální chemie/ physikalische Chemie
<i>fyziol.</i>	fyziologie/ Physiologie
<i>geod.</i>	geodézie/ Vermessungskunde
<i>geol.</i>	geologie/ Geologie
<i>gum.</i>	gumárenský průmysl/ Gummiindustrie
<i>hod.</i>	hodinářství/ Uhrmachertechnik
<i>horn.</i>	hornictví/ Bergbau
<i>hud.</i>	hudební věda/ Musik
<i>hutn.</i>	hutnictví/ Hüttentechnik
<i>hydr.</i>	hydraulika, hydromechanika/ Hydraulik, Hydromechanik
<i>hydrogeol.</i>	hydrogeologie/ Hydrogeologie
<i>chem.</i>	chemie, chemický průmysl/ Chemie, chemische Industrie
<i>chem. vl.</i>	průmysl chemických vláken/ Chemiefaserindustrie
<i>chlad.</i>	chladírenská technika/ Kältetechnik
<i>jedn.</i>	měrná jednotka/ Maßeinheit
<i>kanc.</i>	kancelářské stroje a zařízení/ Büromaschinen und- einrichtungen
<i>keram.</i>	keramický průmysl/ keramische Industrie
<i>kin.</i>	kinematografie/ Kinematographie
<i>koks.</i>	koksárenství/ Koksindustrie

konstr.	konstruování/ Konstruieren
kosm.	kosmonautika/ Raumfahrt
kotl.	parní kotle/ Dampfkessel
kov.	kování/ Schmieden
kož.	koželužství, kožedělný průmysl/ Gerberei, Lederindustrie
kryst.	krystalografie/ Kristallographie
kybern.	kybernetika/ Kybernetik
lab.	chemická laboratoř/ chemisches Laboratorium
lak.	lakování a antikorozní ochrana kovů/ Lackieren und antikorrosiver Metallschutz
lesn.	lesnictví/ Forstwirtschaft
let.	letectví/ Luftfahrt
lis.	lisování/ Pressen
lod.	stavba lodí, loďařský průmysl/ Schiffbau, Werftindustrie
log.	logika/ Logik
m	mužský rod/ männliches Geschlecht
mat.	matematika/ Mathematik
med.	medicína, lékařská technika/ Medizin, Medizintechnik
mech.	mechanika, teorie mechanismů/ Mechanik, Getriebelehre
mech. pl.	mechanika plynů a kapalin/ Fluidmechanik
měř.	měřicí technika/ Messtechnik
met.	metalurgie/ Metallkunde
meteo.	meteorologie/ Meteorologie, Wetterkunde
metrol.	metrologie/ Metrologie
min.	mineralogie/ Mineralogie
mot.	motorizace, motorová vozidla/ Motorisierung, Kraftfahrzeuge
n	střední rod/ sächliches Geschlecht
nář.	nářadí/ Werkzeuge
navig.	navigace/ Navigation
NC	Numerical Control, číslicové řízení/ numerische Steuerung
nežel.	výroba neželezných kovů/ Nichteisenmetallurgie
nukl.	nukleonika, fyzika a jaderná technika/ Nukleonik, Kernphysik und Kerntechnik
obr.	obrábění kovů (strojní, ruční)/ Metallbearbeitung (maschinelle, von Hand)
ocel.	výroba oceli/ Stahlerzeugung
ocean.	oceánografie/ Ozeanographie, Meereskunde
ochr. pr.	ochrana zdraví a hygiena práce/ Arbeitsschutz
opt.	optika, optické přístroje/ Optik, optische Geräte
org.	organizace podniku/ Betriebsorganisation
ozub.	ozubení/ Verzahnung
paliv.	paliva, oleje a mazadla/ Brennstoffe, Öle und Schmierstoffe
papírn.	papírenský průmysl/ Papierindustrie
par. str.	parní stroje/ Dampfmaschinen
petr.	petrografie/ Gesteinskunde
pl	množné číslo/ Mehrzahl
plast.	plasty/ Plaste
polygr.	polygrafie/ graphische Industrie
potr.	potravinářský průmysl/ Lebensmittelindustrie
poz. inž.	pozemní inženýrství/ Tiefbau

<i>půd.</i>	půdoznalství/ Bodenkunde
<i>rad.</i>	radiotechnika, radiolokace/ Rundfunk, Funkortung
<i>radiol.</i>	rentgenologie, radiologie/ Röntgenologie, Radiologie
<i>rak.</i>	raketová technika/ Raketentechnik
<i>ryb.</i>	rybolov/ Fischerei
<i>san.</i>	sanitární inženýrství/ Gesundheitstechnik
<i>sděl. tech.</i>	sdělovací technika/ Nachrichtentechnik
<i>skj</i>	statistická kontrola jakosti/ statistische Qualitätskontrolle
<i>skl</i>	sklářský průmysl/ Glasindustrie
<i>slév.</i>	slévárenství/ Gießereitechnik
<i>spal. mot.</i>	spalovací motory/ Verbrennungsmotoren
<i>sport.</i>	sportovní výraz/ Sport
<i>stat.</i>	statistika/ Statistik
<i>stav.</i>	stavebnictví, stavební stroje/ Bauwesen, Baumaschinen
<i>stroj.</i>	strojní součástky, konstrukce strojů/ Maschinenelemente, Maschinenbau
<i>st. sil.</i>	stavba silnic/ Straßenbau
<i>svař.</i>	svařovací technika/ Schweißtechnik
<i>tel.</i>	telekomunikace, sdělovací technika/ Nachrichtentechnik, Fernmeldetechnik
<i>telef.</i>	telefonie/ Telephonie
<i>telegr.</i>	telegrafie/ Telegraphie
<i>tep. zpr.</i>	tepelné zpracování/ Wärmebehandlung
<i>term.</i>	termodynamika/ Thermodynamik
<i>text.</i>	textilní průmysl/ Textilindustrie
<i>transp.</i>	transport/ Fördertechnik
<i>třísk. obr.</i>	třískové obrábění/ spangebendes Formen
<i>tvář.</i>	tváření, beztřískové tvarování/ Umformen, spanloses Formen
<i>vod. inž.</i>	vodní inženýrství/ Wasserbau
<i>vod. str.</i>	vodní stroje/ Wasserkraftmaschinen
<i>vod. transp.</i>	vodní transport/ Schifffahrt
<i>vrt.</i>	vrtná technika/ Tiefbohrtechnik
<i>výbuš.</i>	výbušniny/ Sprengstoffe
<i>výkr.</i>	technický výkres/ technisches Zeichnen
<i>výp. tech.</i>	výpočetní technika/ Rechentechnik
<i>zbroj.</i>	zbrojní technika/ Waffentechnik
<i>zem.</i>	zemědělství/ Landwirtschaft
<i>zeměp.</i>	zeměpis/ Geographie
<i>zkouš. mat.</i>	zkoušení vlastností materiálů, pevnost mater./ Materialprüfung, Festigkeitslehre
<i>zool.</i>	zoologie/ Zoologie, Tierkunde
<i>žel.</i>	železniční doprava/ Eisenbahnverkehr

NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST



AA (= **Abscheider-Ablassventil** *n*) vypouštěcí ventil odlučovače, výpustný ventil separátoru (odlučovače)

Aal *m ryb.* úhoř říční ▪ **~brut** *fpl ryb.* úhoři monté, úhoři plůdek

Aale *mpl ryb.* úhoři

Aal/fang *m ryb.* odchyt úhoře, úhoři slup ▪ **~leiter** *f vod. inž.* úhoři schůdky (u jezu) ▪ **~rute** *f ryb.* mník jednovoušý ▪ **~schnur** *f ryb.* noční šňůra s několika háčky s nástrahou ▪ **~strich** *m ryb.* úhoři pruh

Aas *n zem.* zdechlina, kadaver ▪ **~dach** *n* vaznicová bezstojková střecha ▪ **~seite** *f kož.* rub kůže, podkožní pletivo

AB I. (= **Amplitudengrenzer** *m*) omezovač amplitudy, ohraničení amplitudy 2. (= **Anodenbatterie** *f*) anodová baterie 3. (= **Ausführungsbestimmung(en)** *fpl*) prováděcí předpis 4. (= **aussetzender Betrieb** *m*) přerušovaný provoz

Abackern *n zem.* odorávání

Abaka *m* manilské konopí ▪ **~faser** *f* manila

Abakus *m I. arch.* abakus, nadhlavice 2. početní tabulka ve starověku

abändern pozměnit, změnit

Abänderung *f* modifikace, přeměna, úprava, změna

Abänderungsantrag *m* pozměňovací návrh

Abandon *m I. vod. transp.* předání práv při námořním pojištění 2. zřeknutí se nároků ▪ **~erklärung** *f* prohlášení o zřeknutí se nároků

abandonnieren vzdát se práva, zříci se nároků

AbAnh (= **Arbeitsanhänger** *m*) pracovní přívěs

abarbeiten opracovat, odstranit obráběním; opotřebovat

Abarbeiten *n* obrábění; odstraňování, opotřebování

Abarbeitungszeit *f* doba prázdnění (nádrže); doba turbínového provozu

Abart *f I.* zrůda 2. *med.* varietas 3. *zahr.* odrůda

abarten *med.* degenerovat

abästen oklestit

Abüstungsgerät *n dřev.* odvětvovací nářadí

Abätzen *n* odleptání

Abb. (= **Abbildung** *f*) 1. ilustrace, zobrazení 2. *mat.* jedno-místná funkce, transformace, zobrazení

Abballen *n tvář.* přivedení ze sousostí, přesazení

Abbau *m I. chem.* degradace, odbourání, rozklad; termická plastifikace 2. *ek.* redukce 3. *horn.* dobývání, porub, rubání 4. *zem.* degenerace 5. demontáž, rozebírání ▪ **des Polymers** *chem.* degradace polymeru ▪ **~ in Scheiben** dobývání lávkami, dobývání ve vrstvách ▪ **~ ohne Versatz** *horn.* dobývání bez základky, rubání bez základky, těžba bez základky ▪ **~ organischer Stoffe** mineralizace organických látek ▪ **~ diagonaler** *horn.* úhlopříčné rubání

▪ **~ fallender** *horn.* dobývání po úklonu, úpadní dobývání

▪ **~ hydromechanischer** *horn.* dobývání vodou, hydraulické dobývání, hydromechanizace ▪ **~ schwebender** *horn.* dovrchní těžba, dovrchní rubání, dovrchní dobývání

(ve směru stoupání) ▪ **~ strahlenchemischer** radi-

ační degradace (např. polymeru) ▪ **~ streichender** *horn.* podélné dobývání (shodné se směrem vrstvy) ▪ **~ thermischer** *I.* termický rozpad 2. *gum.* termická depolarizace

▪ **~ abteilung** *f horn.* oddělení dobývání ▪ **~arbeiten** *fpl horn.* dobývací práce, těžební práce

abbaubar odbouratelný

Abbaudruck *m horn.* porubní tlak, tlak v čelbě

abbauen *I. chem.* degradovat, odbourat 2. *ek.* redukovat 3. *horn.* dobývat, rubat, těžít 4. demontovat, odbourat, rozebrat

Abbau/feld *n* dobývací pole, porubní pole, těžné pole

▪ **~förderung** *f horn.* porubní doprava, těžba z dobývky (z porubu) ▪ **~fortschritt** *m horn.* postup rubání, postup těžby, rychlost postupu porubu ▪ **~front** *f*, **rückfreie** *horn.* volná porubní fronta, volná porubní čelba ▪ **~grad** *m I. chem.* stupeň tepelné depolymerace 2. stupeň rozkladu pevného materiálu ▪ **~hammer** *m horn.* pneumatická sbíječka, sbíječka ▪ **~kammer** *f horn.* porubní komora, těžební komora ▪ **~maschine** *f horn.* dobývací stroj, rubací stroj ▪ **~raum** *m horn.* dobývací prostor, stařina ▪ **~scheibe** *f horn.* těžební vrstva ▪ **~strecke** *f horn.* chodbice, dobývací chodba, porubní chodba ▪ **~verfahren** *n*, **versatzloses** *horn.* dobývání bez základky, bezzákladkové těžení

abbauwürdig *horn.* dobytelný, rubatelný

Abbauzimmerung *f dřev.* porubní výdřeva

Abbeize *f povl.* použitý mořidlo

Abbeizen *n povl.* odstraňování starého nátěru (mořením)

Abbeiz/fluid *n povl.* odstraňovač starých nátěrů ▪ **~mittel** *m*, **lösendes** *barv.* odstraňovač starých nátěrů (rozpuštěním)

Abbe-Komparator *m opt.* Abbeův komparátor

Abbe-Prisma *n opt.* Abbeovo prisma

abberufen odvolat, zrušit jmenování

Abberufung *f* odvolání, zrušení jmenování

abbestellen zrušit objednávku

Abbestellung *f* zrušení objednávky

Abbiegemaschine *f obr. plast.* odhýbací stroj

abbiegen odbočit; odchýlit, odehnout

Abbiegspur *f st. sil.* pruh pro odbočení

Abbild *n* obraz ▪ **~**, **homomorphes** *mat.* homomorfní zobrazení ▪ **~**, **isomorphes** *mat.* izomorfní zobrazení

abbilden *I. mat.* zobrazit 2. *výkr.* naryšovat, načrtnout

Abbildung *f I.* ilustrace, vyobrazení 2. *fyz.* transformace 3. *mat.* zobrazení ▪ **~**, **flächentreue** *mat.* rovnoploché zobrazení, zobrazení zachovávající plošnou velikost povrchu

▪ **~**, **Joukowskische** *mat., aero.* Žukovského zobrazení

▪ **~**, **konforme** *mat.* konformní zobrazení ▪ **~**, **längentreue** *opt.* izometrické zobrazení ▪ **~**, **lineare** *mat.* lineární zobrazení

▪ **~**, **optische** optický obraz ▪ **~**, **projektive** *mat.* projekční zobrazení ▪ **~**, **topologische** *mat.* topologické ztvárnění, topologické zobrazení

Abbildungen/fehler *m opt.* aberace, zkreslení obrazu ▪ **~fehler** *m*, **optischer** *opt.* optická chyba zobrazení, optická aberace ▪ **~feld** *n* pole zobrazení ▪ **~gerät** *n* zobrazující

- přístroj ▪ **~maßstab** *m I. opt.* přičné zvětšení 2. *výkr.* stupnice, škála 3. násobič amplitudy ▪ **~optik** *f* objektiv, optické zařízení
- Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ▪ **~geschwindigkeit** *f* *dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)
- Abbinden** *n* spojování, vázání, tuhnutí (např. malty)
- Abbinde/prozess** *m* proces tuhnutí ▪ **~regler** *m* *stav.* přípravek k regulaci (tuhnutí), regulátor tuhnutí ▪ **~temperatur** *f* vytvrzovací teplota ▪ **~verzögerer** *m* *stav.* zpomalovač tuhnutí (cementu) ▪ **~vorgang** *m* tuhnutí (lepidla) ▪ **~wärme** *f* *stav.* hydratační teplo
- Abbyss** *m* okus (zvěří)
- Abblase/absperrentil** *n* profukovací pojistný ventil ▪ **~leistung** *f* výkon vypouštěcího zařízení ▪ **~leitung** *f* odfukovací potrubí ▪ **~maschine** *f* *dřev.* ofukovací stroj (na opracování nábytkových dílců)
- abblasen** ofukovat
- Abblase/regelung** *f* *stroj.* regulace ofukování ▪ **~rohr** *n* odplyňovací trubka, větrací trubka ▪ **~station** *f* redukční stanice ▪ **~topf** *m* bezpečnostní pojistka ▪ **~ventil** *n* odfukovací ventil, výfukový ventil
- Abblasung** *f* *geol.* deflace, odvívání, vyfukování
- Abblatten** *n* *zem.* olamování chrástu
- abblättern** *I.* opadat (o listí) 2. *dřev.* odlupovat (se), oprýskávat (o nátěru)
- Abblättern** *n* *ovvl.* odlupování (nátěru), odpadávání vrstev, odprýskávání (laku)
- Abblätterung** *f I. petr.* exfoliace, loupání, odlupování (skal) 2. *st. sil.* oprýskávání (betonového povrchu), sloupávání
- abblenden** *I. mot.* tlumit světla na světla potkávací 2. *fol.* zamlouvat 3. *horn.* likvidovat (důlní dílo), zapažovat
- Abblendlicht** *n* *mot.* tlumené světlo ▪ **~, asymmetrisches** *mot.* asymetrické tlumené světlo
- Abblühen** *n* odkvěst
- abbohren** *dřev.* odvrtnat, navrtat, svrtávat (součásti)
- Abbohren** *n* navrtávání půdy (při zjišťování úniku)
- abbolzen** zaklínovat
- abböschten** svahovat, zkosit
- Abbrand** *m I. el.* opal (elektrody) 2. *hutn.* propal (při tavení); výpalek (při pražení pyritu) 3. *nukl.* vyhoření (jaderného paliva) 4. *rak.* vyhoření tuhého paliva 5. *spal. mot.* opalování kontaktu ▪ **~faktor** *m* koeficient vyhoření ▪ **~fläche** *f* povrch hoření ▪ **~schaltstück** *n* opalovací kontakt
- abbrechen** demontovat, odlomit (se), přerušit, strhnout, zbourat
- Abbremsung** *f I. mot.* (za)brzdění 2. *spal. mot.* brzdění motoru 3. *žel.* intenzita brzdění
- Abbrennen** *n I.* spalování, vypalování (paliva v peci) 2. *ovvl.* čištění plamenem, opalování, odstranění pálením (např. starého nátěru) 3. *svař.* vyjiskřování
- Abbrenn/stück** *n el.* opalovací kontakt ▪ **~werkstoffe** *mpl el.* materiály na kontakty ▪ **~zeit** *f* doba hoření
- Abbrückeln** *n* *dřev.* oprýskání
- Abbruch** *m I.* odlomení, ulomení, 2. *horn.* zával 3. *stav.* demolice, rozebrání, stržení, zbourání ▪ **~arbeiten** *fpf* demoliční práce ▪ **~reaktion** *f chem.* terminační reakce
- Abbuchen** *n* odepsání (účetně), odúčtování, přeúčtování, úhrada převodem z účtu
- abbuchen** odúčtovat, odúčtovat inkasem, odepsat (účetně), přeúčtovat
- Abbuchungsauftrag** *m* inkasní příkaz, převodní příkaz
- Abbund** *m* *stav.* elementy vázaných konstrukcí ▪ **~maschine** *f* *dřev.* kartáčovací stroj, tesařská kotoučová pila ▪ **~platz** *m* *stav.* místo montáže tesařských konstrukcí
- ABC-Schutzmaske** *f ochr. pr.* protiplynová maska
- Abdach** *n* přístřešek
- Abdachung** *f I.* stržení nadložních vrstev 2. *arch.* pokrytí gotických opor taškami 3. *stav.* sklon střechy 4. *vod. inž.* spád povodi
- Abdampf** *m* odpadní pára, využitá pára ▪ **~ausnutzung** *f* využití odpadní páry ▪ **~durchsatz** *m* množství odpadní páry za časovou jednotku
- abdampfen** odpařovat, vypařovat
- abdämpfen** oslabit, utlumit, ztlumit
- Abdampfentölung** *f* odstraňování oleje z odpadní páry
- Abdampf/heizwerk** *n* výtopna na odpadní páru ▪ **~inhalt** *m* entalpie odpadní páry ▪ **~kessel** *m chem.* vypařovací kotol, odpařovací přístroj ▪ **~leitung** *f* potrubí na odpadní páru ▪ **~nässe** *f* vlhkost odpadní páry ▪ **~rest** *m* odparek ▪ **~rückstand** *m chem.* zbytek po odpaření ▪ **~schale** *f chem.* odpařovací miska, odpařovací pánvička, výparná pánve ▪ **~strahlpumpe** *f* proudové čerpadlo na odpadní páru ▪ **~verwertung** *f* využití odpadní páry ▪ **~wärme** *f* entalpie odpadní páry
- Abdämpfer** *m I.* tlumič (hluku) 2. *výbuš.* zclonění
- Abdampfverwert** *f* odpar, odpaření
- Abdampfverwertung** *f* využití odpadní páry
- Abdeck/blech** *n* plechový kryt ▪ **~brett** *n* *dřev.* krycí prkno
- abdecken** *I.* odkrývat, pokrývat, zakrývat 2. *cukr.* bilit 3. *ek.* splatit, uhradit 4. *fol., polygr.* maskovat, vykryt
- Abdeckerei** *f* kafilerie
- Abdeck/farbe** *f* *polygr.* krycí barva, retušovací barva ▪ **~haube** *f I. el.* hřebeňáč (keramický kryt na kabel) 2. *el. str.* kryt (např. turbogenerátoru) ▪ **~lack** *m I.* maskovací lak, protigalvanický lak 2. *polygr.* zakrývací lak ▪ **~mittel** *n I.* pokrytí, krycí vrstva (taveného kovu) 2. *tep. zpr.* izolační prostředek ▪ **~salz** *n slév.* ochranná sůl (pokrytí taveného kovu) ▪ **~split** *m st. sil.* kamenná drť nebo šterk (pod bitumenovou vrstvou)
- Abdeckung** *f I.* odkrytí, pokrytí (střechy), skryvka (např. zeminy), zastřešení 2. *polygr.* maskování, vykryvání ▪ **~, neutrale** *slév.* pokrytí kovu neutrální struskou
- Abdeck/vlies** *n* *text.* krycí rouno ▪ **~ziegel** *m* úbočový hřebeňáč
- Abdeichung** *f* *vod. inž.* ohrazení
- abdichten** utěsnit
- Abdicht/flansch** *m* těsnící příruba ▪ **~masse** *f* těsnící hmota ▪ **~stelle** *f* místo utěsnění ▪ **~wachs** *n elektron.* těsnící vosk
- Abdichtung** *f I.* těsnění 2. izolace 3. zahuštění, stlačení, zakrytí (např. siláže)
- Abdichtungs/teppich** *m* *ryb.* těsnící koberec ▪ **~zement** *m* *vrt.* těsnící tmel
- abdominal** *anat.* abdominální, břišní
- Abdrängkraft** *f I. mech.* řezný odpor 2. *trísk. obr.* odpor proti přísuvu
- abdrehen** *dřev.* osoustružit, odsoustružit, ukrotit
- Abdrehen** *n I.* orovnění (brusného kotouče) 2. *trísk. obr.* osoustružení; přetočení rotoru
- Abdrift** *f I. let.* snos (větrm) 2. *vod. transp.* drift, snos ▪ **~winkel** *m let.* úhel snosu
- abdrosseln** přískrit (tok)
- Abdruck** *m I.* otisk, reprodukce, výtisk 2. *geol.* otisk (zka-meněliny) 3. *met.* replika (v elektronové mikroskopii) 4. *polygr.* tisk
- abdrücken** odtlačovat, odsunout; provést tlakovou zkoušku (u trubek)
- Abdrück/schraube** *f* *stroj.* odtlačovací šroub
- Abduktor** *m* *anat.* abduktor
- abdusten** odpařovat
- Abdunst/kanal** *m* odpařovací kanál ▪ **~zeit** *f* doba odpařování
- Abecken** *n* *dřev.* odřezávání rohů
- abeisen** *I.* odmrzit, zbavit námrazy 2. *vod. inž.* lámat led
- Abelie** *f* abelie

abelsch *mat.* abelový, přeměnný

Abend *m* večer ▪ ~**dufttabak** *m bot.* tabák vonný ▪ ~**spitze** *f el.* večerní špička ▪ ~**spitzenbelastung** *f* večerní špičkové zatížení ▪ ~**stern** *m* večernice, Venuše

Aberration *f I. kosm.* aberace 2. *opt.* aberace, vada obrazu ▪ ~, **chromatische opt.** chromatická aberace ▪ ~, **jährliche astr.** roční aberace ▪ ~, **sekuläre astr.** sekulární aberace ▪ ~, **sphärische opt.** sférická aberace ▪ ~, **tägliche astr.** denní aberace

Aberregung *f el. str.* odbuzení

ab Fabrik *ek.* ze závodu, loco závod

Abfackeleinrichtung *f* zařízení na spalování přebytečného plynu

abfackeln spalovat přebytečný plyn

Abfahren *n energ.* doběh (turbíny)

abfahren I. odjet 2. **žel.** ojet, opotřebit (hlavu kolejnice)

Abfahrt *f* odjezd; odvoz, svoz; sjezd (např. z rampy)

Abfahrts/gleis *n žel.* sjezdová dráha ▪ ~**weg** *m* odvozní cesta

Abfahrverhalten *n der Turbine* chování turbíny při najíždění

Abfall *m I.* odpad, zbytek 2. **spád 3. hodin.** kyv dolů (fáze kyvadla) 4. *vod. inž.* kaskáda, pokles, spád ▪ ~, **brauchbarer** použitelný odpad ▪ ~, **fester radioaktiver** pevný radioaktivní odpad ▪ ~, **hochradioaktiver** vysoce radioaktivní odpad ▪ ~, **kurzlebiger** krátkodobý odpad ▪ ~, **langlebiger** dlouhodobý odpad ▪ ~, **radioaktiver** radioaktivní odpad ▪ ~, **schwachaktiver** nízkooaktivní odpad ▪ ~**art** *f* druh odpadu ▪ ~**aufbereitung** *f/dřev.* zpracování odpadu, úprava odpadu ▪ ~**aufkommen** *n* výskyt odpadu ▪ ~**behälter** *m* kontejner na odpad ▪ ~**behandlung** *f* zpracování odpadu ▪ ~**behandlungsanlage** *f* zařízení na zpracování odpadu ▪ ~**beize** *f hutn.* odpadní mořicí lázeň ▪ ~**beratung** *f* odpadové poradenství ▪ ~**beseitigung** *f* likvidace odpadu ▪ ~**boden** *m vod. inž.* spadiště, spádový odlož (jezu) ▪ ~**brennstoff** *m* odpadové palivo ▪ ~**eigenschaft** *f* charakteristika odpadu ▪ ~**eimer** *m* odpadkový koš

abfallen I. klesat, odpadnout, opadnout 2. *zem.* opadat

Abfallendlagerung *f* konečné deponování odpadu

Abfall/energie *f* odpadní energie, nevyužitá energie

▪ ~**entsorgung** *f* hospodaření s odpady (všechny administrativní i provozní činnosti, které zahrnují manipulaci, dopravu, zpracování, úpravu, skladování a trvalé uložení odpadu) ▪ ~**gebinde** *n* odpad včetně obalu ▪ ~**gesetz** *n* zákon o odpadech ▪ ~**hackmaschine** *f* sekačka odpadu

▪ ~**haspel** *f hutn.* odpadní vrátek ▪ ~**holz** *n* odpadní dřevo, odpadové dřevo ▪ ~**kohle** *f* uhlelný odpad ▪ ~**lager** *n nukl.* pohřebiště odpadu, skládka odpadu ▪ ~**lagerung** *f* deponování odpadu ▪ ~**leitung** *f* odpadní potrubí ▪ ~**material** *n* odpadový materiál ▪ ~**platz** *m* skládka odpadu ▪ ~**rücken** *m vod. inž.* odvodňovací plocha přepadu ▪ ~**sand** *m slév.* opotřebovaný písek ▪ ~**säure** *f* odpadní kyselina

▪ ~**sacht** *m I. vod. inž.* odpadová šachta, přepadová šachta 2. úklonná jáma ▪ ~**schlucker** *m* jímka odpadu, pohlcovač smetí ▪ ~**schneider** *m tvář.* řezačka odpadu

▪ ~**spannung** *f* napětí odpadu ▪ ~**strom** *m I. el.* odpadní energie, jalový proud 2. *telef.* proud odpadu (kotvy relé) 3. *vod. inž.* spádový proud ▪ ~**stick** *n* zmetkový kus, zmetek

▪ ~**traufe** *f* okap ▪ ~**verbrennung** *f* spalování odpadu ▪ ~**verbrennungsanlage** *f* spalovna odpadu ▪ ~**vermeidung** *f* zamezování vzniku odpadu ▪ ~**verwertung** *f* využití odpadu, zhodnocení odpadu ▪ ~**wand** *f vod. inž.* spádová stěna ▪ ~**wasser** *n* odpadní voda ▪ ~**wert** *m aut.* hodnota odpadu (relé) ▪ ~**wirtschaft** *f* hospodaření s odpady, odpadové hospodářství ▪ ~**zerkleinerer** *m* drtička odpadu

▪ ~**zusammensetzung** *f* složení odpadu

abfallfrei bezodpadový

Abfälligkeit *f/dřev.* sblhavost (kmene)

abfalzen drážkovat

Abfangen *n I.* podchyčení, zachycení 2. *let.* vybrání (ze str-mého letu) 3. *stav.* podepření (ohrožené budovy)

abfangen zdržet, zachytit

Abfang/gabel *f/vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče) ▪ ~**graben** *m vod. inž.* odvodový odvodňovací kanálek, vodosběrná strouha ▪ ~**keile** *mpl vrt.* záchytné klíny (do trubek)

▪ ~**neutralpunkt** *m let.* dynamický bod, střed navigace

▪ ~**radius** *m let.* poloměr vybrání ze středhlavého letu

▪ ~**schere** *f/vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče)

Abfangs/lastvielfache *n* koeficient provozního zatížení

▪ ~**netz** *n* kanalizační síť

Abfang/straße *f dopr.* záchytná silnice ▪ ~**weg** *m let.* brzdná dráha (při přistání)

Abfärben *n povl.* křídování nátěru (vada povrchové úpravy)

abfasen vyrobít fazetku, zkosit hrany

abfassen sepsat, formulovat

Abfassung *f* formulování, formulace, sepsání

abfedern odpružit, vložit pružinu (do záмку)

Abfederung *f* odpružení, pružná opora, pružné osazení; pružné tlumení nárazů

abfertigen obsloužit, odbavit, vypravit (např. vlak)

Abfertigung *f* odbavení, vypravení (např. vlaku), odbyti

▪ ~ **für Transit, zollamtliche** tranzitní odbavení (na celnici) ▪ ~**gebühr** *f* odbavovací hala (na letišti)

Abfertigungsart *f* způsob odbavení

Abfertigungschalter *m* odbavovací přepážka

Abfertigungs/gebäude *n I. let.* letištní hala 2. *žel.* odbavovací budova, budova pro odbavení expedice zboží ▪ ~**rate** *f* intenzita obsluhy

abfetten odmastit

abfiltrieren odfiltrovat

abfilzen *stav.* obložit plstí, zaplstit

abfinden vyplatit (odstupně)

Abfindung *f* odstupně, vyrovnání

Abfindungs/betrag *m* odstupně ▪ ~**geld** *n* odstupně ▪ ~**höhe** *f* výše odstupněho, výše odbytného

Abfischen *n (des Teiches)* výlov (rybníka)

abfischen *ryb.* lovit ryby

Abfischplatz *m ryb.* loviště v rybníku

Abfischung *f/ryb.* výlov (ryb)

Abflachschaltung *f tel.* změkčující filtr, zplošťující filtr

Abflachung *f* zploštění; okos

Abflammen *n der Formen slév.* sušení forem plamenem

▪ ~ **von Blöcken slév.** čištění ingotů plamenem

Abflanschen *n stav.* osekávání (trámků)

Abflauen *n* ochabnutí, pokles, polevení

abflauen ochabovat, polevit

abfließen odtékat

Abflug *m let.* odlet, vzlet ▪ ~**deck** *n* letiště ▪ ~**masse** *f let.* hmotnost při startu

Abfluss *m I.* odchod (materiálu), odcházení (materiálu)

2. *elektron.* drenáž (tranzistoru řízeného polem) 3. *hydr.* odtok, odtokové množství ▪ ~**beiwert** *m vod. inž.* odtokový součinitel, součinitel stoku ▪ ~**furche** *f/ryb.* odtokový příkop, strouha, stoka ▪ ~**graben** *m st. sil.* odpadový příkop, odtokový příkop ▪ ~**hahn** *m* výpustný kohout

▪ ~**kurve** *f vod. inž.* odtoková křivka, křivka spotřeby

▪ ~**leitung** *f* odtokové potrubí, odváděcí potrubí, odpadní potrubí ▪ ~**öffnung** *f* odtokový otvor, vypouštěcí otvor

▪ ~**regime** *n vod. inž.* charakter odtoku ▪ ~**rinne** *f ryb.* odtokový žlab ▪ ~**rohr** *n* odtoková trubka, výpustní trubka

▪ ~**spende** *f vod. inž.* jednotka toku, ukazatel toku ▪ ~**summe** *f* odtok ▪ ~**summenlinie** *f vod. inž.* celková křivka odtoku ▪ ~**treppe** *f vod. inž.* přepadové kaskády ▪ ~**ventil** *n* výpustný ventil ▪ ~**vermögen** *n vod. inž.* maximální možnost odtoku, mezní schopnost odtoku ▪ ~**wasser** *n*

- odpadní voda, odtoková voda ■ **~wert** *m* koeficient odtoku
- Abformen** *n* formování do formy (např. odlévání)
- abformig** sbíhavý, spádový
- Abfrage** *f inf.* dotaz ■ **~apparat** *m telef.* přístroj pro přihlašování telefonního hovoru
- Abfragen** *n telef.* přihlášení
- abfräsen** *dřev.* ořezávat
- Abfräsen** *n st. sil.* odfřezování, odstranění povrchu pomocí frézy
- Abfühler** *m inf.* čidlo, snímač
- Abfühlfehler** *m inf.* chyba snímání, závada v odečítání
- Abfuhr** *f* odvoz
- abführen** odvádět
- Abfuhrkosten** *pl* náklady na odvoz
- Abführung** *f* odvádění, odvod ■ **~an den Staatshaushalt** odvod do státního rozpočtu ■ **~von Steuern** odvod daní
- Abführungsrohrleitung** *f* odváděcí potrubí
- abfüllen** 1. nalévat, stáčet 2. plnit
- Abfüllkarussell** *n* plnicí karusel ■ **~maschine** *f* plnička (např. lahvi), plnicí stroj
- Abfüllung** *f, sterile* *potr.* sterilní stáčení, sterilní plnění (piva do lahvi)
- Abfüllwaage** *f* porcovací váha
- abfunken** odjiskřovat
- Abfunkvorgang** *m* odjiskření
- Abgabe** *f ek.* poplatek; *ek.* dávka; *term.* odvod (tepla) ■ **~, mittelbare** nepřímý odvod ■ **~, nutzbare** užitečný odvod ■ **~, unmittelbare** přímý odvod ■ **~diagramm** *n* odběrový diagram ■ **~druck** *m* tlak v rozvodu, výstupní tlak
- abgabefrei** nepodléhající poplatkům
- Abgabe/kurs** *m* prodejní kurz (na burze) ■ **~leistung** *f* odezvaný výkon ■ **~menge** *f* dodané množství
- Abgaben** *fpl* dávky, poplatky ■ **~, soziale** sociální dávky
- abgabefrei** nepodléhající dárkám, nepodléhající daním, osvobozený od poplatků
- abgabepflichtig** podléhající poplatkům
- Abgabe/preis** *m* prodejní cena ■ **~schurke** *f transp.* rozvodný žlab ■ **~seite** *f* výstupní strana ■ **~spannung** *f* sekundární napětí ■ **~spitze** *f* špičková dodávka ■ **~tarif** *m* daňový sazebník ■ **~wicklung** *f el. str.* výstupní vinutí
- Abgang** *m I.* úbytek, ztráta, odpad 2. *ek.* zbytek (zboží) 3. *el.* odvod, odchod ■ **~eines Schiffes** vyplutí lodi
- Abgänger** *m* absolvent
- Abgangsamt** *n tel.* odbavovací centrála ■ **~feld** *n* vývodové pole (rozdávěče) ■ **~kasten** *m* vývodní skříň, vývodní kobka ■ **~leiste** *f* vývodová sběrnice ■ **~trennschalter** *m* vývodový odpojovač
- Abgarnieren** *n* ohranování
- Abgas** *n* kouřové plyny, odpadní plyn ■ **~abweiser** *m* usměrňovač spalin ■ **~analysator** *m spal.* *mot.* analyzátor spalin ■ **~analyse** *f spal.* *mot.* analytický rozbor spalin ■ **~anlage** *f* zařízení na využití odpadních plynů ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadních plynů ■ **~austritt** *m* výstup odpadních plynů ■ **~behandlungssystem** *n* systém zacházení s odpadními plyny ■ **~dampfkessel** *m* parní kotel na odpadní plyn ■ **~diffusor** *m* difuzor odpadních plynů ■ **~emission** *f* emise odpadních plynů ■ **~energie** *f* energie spalin ■ **~entgiftung** *f mot.* neutralizace spalin, katalyzace spalin, zbavování odpadních plynů jedovatých látek ■ **~fuchs** *m kotl.* sopoluch, sběrný kouřový kanál ■ **~führung** *f* odvod spalin, kouřovod ■ **~haube** *f* odtah plynového sporáku, odtahová hubice plynové trouby ■ **~heizung** *f* vytápění odpadním plynem ■ **~kessel** *m* kotel na odpadní plyn ■ **~krümmer** *m spal.* *mot.* kolektor výfukových plynů ■ **~leitung** *f* potrubí odpadových plynů, potrubí spalin ■ **~reinigung** *f* čištění odpadního plynu ■ **~rohr** *n spal.* *mot.* trubka odvádějící spaliny, výfuková trubka, výfuk
- **~schornstein** *m* komín na odvod spalin ■ **~schub** *m spal.* *mot., let.* tah (získaný z úletových plynů raketového motoru) ■ **~speisewasservorwärmer** *m* kouřový předehřívák napájecí vody ■ **~strahl** *m* proud spalin ■ **~strahlschub** *m* reaktivní tah odpadních plynů ■ **~strömung** *f* proud spalin ■ **~temperatur** *f* teplota odpadních plynů ■ **~test** *m spal.* *mot.* test rozboru spalin ■ **~turbine** *f* plynová turbína (turbína poháněná kinetickou energií výfukových plynů) ■ **~turbogebälse** *n* turbodmychadlo na odpadní plyny ■ **~turbolader** *m spal.* *mot.* dobíjecí turbokompresor poháněný zplodinami hoření ■ **~turbomotor** *m spal.* *mot.* turbomotor poháněný kinetickou energií výfukových plynů ■ **~überhitzer** *m kotl.* přehříváč na odpadní (výfukové) plyny ■ **~umlenkring** *m* odkláněcí prsteneц spalin ■ **~verwertung** *f* zužitkování (tepla) odpadních plynů ■ **~vorwärmer** *m* regenerační ohříváč ■ **~wärme** *f* teplo odpadních plynů ■ **~wärmeverwertung** *f* využití tepla odpadních plynů ■ **~wolke** *f* oblak odpadního plynu
- abgeben** odevzdat, postoupit (někomu něco), předat
- abgebogen** odchýlený (např. paprsek)
- abgebogen** zakřivený
- abgefahren** 1. *mot.* opotřebený (pneumatika) 2. *st. sil.* sjezděný, uježděný
- abgedert** odpružený
- abgeflacht** zploštělý
- abgehen** jít na odbyt, odejít, odjet ■ **~, gut** jít dobře na odbyt
- abgehoben** vybraný, vyzvednutý
- abgekürzt** zkrácený
- abgelagert** 1. odleželý (půda) 2. uleželý
- abgelaufen** uplynulý (po době platnosti), prošlý (po době platnosti)
- abgelegen** uleželý, slehlý (o půdě)
- abgelten** splatit
- Abgeltung** *f* finanční náhrada, úhrada
- abgemacht** smluvený, ujednaný
- Abgeordnet** opotřebený, zastaralý
- Abgeordnete** *m* delegát, poslanec
- Abgeordnetenimmunität** *f* poslanecká imunita
- abgerechnet** vyúčtováný
- abgeröstet** vypražený
- abgerundet** zaokrouhlený, ucelený
- abgeschirmt** *rad.* odstíněný
- abgeschnitten** odsekutý, odříznutý
- abgesetzt** osazený (např. hřidel)
- abgestimmt** odhlasovaný, odsouhlasený
- abgestorben** odumřelý
- abgestuft** odstupňovaný
- abgezinst** odřočený
- Abgießen** *n I.* odlévání, slévání, vylévání 2. *hutn.* spuštění 3. *slév.* odlévání, zalévání (forem)
- abglätten** uhladit
- Abgleich** *m I.* cejchování, justování, kompenzace, srovnání, vyrovnání 2. *rad.* doladění, naladění, sladění ■ **~, kapazitiver** kapacitní vyrovnání ■ **~bereich** *m rad.* oblast regulace ■ **~besteck** *n rad.* nářadí pro doladění ■ **~genauigkeit** *f* odchylka ■ **~kern** *m* doladovací feromagnetické jádro ■ **~schaltung** *f* vyrovnávací zapojení
- abgleichen** 1. kompenzovat, přizpůsobit, regulovat 2. cejchovat 3. *rad.* doladřovat 4. *st. sil.* srovnávat, vyrovnávat
- Abgleitung** *f* sesouvání, skluz
- abgraten** srazit ostří (na hranách)
- Abgraten** *n I.* *tvář.* odseknutí švu, odstranění výronků (na výkovku) 2. *trísk.* *obr.* odstranění otřepů (hrubé broušení)
- Abgrat/presse** *f tvář.* ostřihovací lis ■ **~schnitt** *m tvář.* ostřihovadlo, ostřihovací zápusťka
- Abgratungslinie** *f* linie okraje střechy

abgrenzen omezit, ohraničit, rozlišit, vymezit ■ ~, **Begriffe** vymezit pojmy
Abgrenzung *f* omezení, rozlišení, vymezení ■ ~, **sachliche** věcné rozlišení ■ ~, **zeitliche** časové rozlišení
Abgriff *m* *metrol.* odebrání, převzetí (např. měřené veličiny, impulzu atp.) ■ ~, **induktiver** *tel.* indukční snímač, indukční čidlo ■ ~, **kapazitiver** kapacitní snímač signálů, kapacitní čidlo (v telemetrii) ■ ~**einrichtung** *f* *metrol.* čidlo, snímač, zařízení na snímání (např. měřené veličiny)
Abguss *m* odlévání, odlitek
abhaaren *kož.* odstranit vlas, ostříhat srst
abhaken odškrtnout, zaškrtnout
abhalten konat, pořádat
abhandeln usmlouvat
Abhandkommen *n* ztráta
Abhang *m* sklon; svah
abhängen von záviset na, odviset od
Abhänger *m* *stov.* závěs (u podhledu)
Abhängigkeit *f* návyk, závislost ■ ~ **von Einführen** závislost na dovozech ■ ~, **gegenseitige** vzájemná závislost
Abhängigkeitsschaltung *f* závislé spínání
Abhärten *n* 1. *bot.* otužování (rostlin) 2. *tep. zpr.* bezprostřední kalení (z pece)
Abhärtung *f* *ryb.* otužilost, otužování
Abhäuspapier *n* abhesivní papír, nelepivý papír
Abhauen *n* 1. *horn.* úpadnice; rubání důlního díla po úklonu 2. *tvář.* odseknutí, odstříhnutí
Abhebe/festigkeit *f* odolnost proti odtržení (slepeného spoje) ■ ~**geschwindigkeit** *f* *let.* vzletová rychlost (letadla) ■ ~**leiste** *f* lišta (v soustavě vodičích lišt)
Abheben *n* 1. nadzvednutí, sejmnutí (např. nářadí), zvednutí 2. *let.* nadzdvížení (letadla při vzletu) ■ ~ **der Flamme** odtržení plamene
abheben vybrat (peníze), vyzvednout (peníze), sejmout
Abhebenocken *m* *třísk. obr.* zvedací vačka
Abhebenstange *f* *hud.* dusítková
Abhebung *f* *geol.* deflace, odvátí částí hornin větrem
Abheft/maschine *f* *čal.* prošívací stroj ■ ~**stich** *m* *čal.* prošívací steh
Abheftung *f* prošívatí
Abhitze *f* odpadní teplo, uniklé teplo ■ ~**anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~**dampfanlage** *f* zařízení na využití tepla z odpadní páry ■ ~**kanal** *m* kouřový kanál ■ ~**kessel** *m* spalínový kotel ■ ~**verwertung** *f* regenerace odpadního tepla
abhobeln *dřev.* ohoblovat, pokácet, zmýtit
Abholfach *n* poštovní příhrádka
Abholung *f* odnáška, vyzvednutí
abholzen vykácet, vymýtit, odlesnit
abholzig sblhavý
Abholzigkeit *f* *dřev.* sblhavost (kmene)
Abholzungsmaschine *f* *dřev.* těžební stroj
abhorchen 1. *telef.* odposlouchat 2. *med.* kontrolovat poslechem
Abhören *n* odposlech
Abietinsäure *f* kyselina abietinová
abisolieren *el.* izolovat, odizolovat, odstranit izolaci
Abisolier/maschine *f* odizolovací stroj ■ ~**zange** *f* *el.* kleště na stáhnutí izolace (z vodičů)
Abitur *n* maturita
Abk. (= **Abkürzung** *f*) zkratka
Abkalben *n* *zem.* otelení
Abkalbung *f* *zem.* otelení
abkälten ochladit, ochlazovat
abkantem 1. *dřev., třísk. obr.* zkosit hrany 2. *tvář.* přehnout (plech), ohranit (plech)
Abkanten *n* 1. *dřev.* otesání (hran) 2. *tvář.* přehýbání (ple-

chu), ohraňování (plechu) 3. *třísk. obr.* zkosení (hran)
Abkant/maschine *f* *tvář.* ohraňovací stroj, ohraňovačka ■ ~**presse** *f* *tvář.* ohraňovací lis
abkappen oříznout (okraj prkna), okapovat
Abkippen *n* 1. přehýlení, překlopení, vyklopení 2. *let.* pád (po křídle), spadnutí (po křídle)
abklappbar odklopný, sklopný
abklären čeřit
Abklär/gefäß *n* odkalovací nádrž ■ ~**wasser** *n* *san.* vyčřená voda
Abklingbecken *n* *nukl.* bezpečnostní jímka (jímka na uchování vypálených palivových článků)
Abklingen *n* *fyz.* dozínání, vyhasínání, zanikání
Abkling/faktor *m* *fyz.* faktor dozínání ■ ~**leuchten** *n* *elektron.* dosvit (plynového výboje) ■ ~**zeit** *f* doba dozínání, doba útlumu
Abklopfgerät *n* *žel.* oklepávací přístroj (na hledání vad)
Abkochung *f* 1. vaření (příprava vařením) 2. *farm.* odvar
Abkohlung *f* oduhlčení
Abkommen *n* dohoda, smlouva, úmluva ■ ~, **kommerzielles** obchodní dohoda ■ ~, **kurzfristiges** krátkodobá smlouva
abkommenwidrig odporující dohodě
Abkömmling *m* *chem.* derivát
abkratzen o(d)škrábat (starý nátěr)
Abkratzen *n* *povl.* oškrabávání, seškrabování
abkreiden křídovat (o nátěru)
Abkröpfen *n* zalomení
abkühlen chladit, ochlazovat; vystydnout
Abkühlen *n* ochlazení
Abkühlung *f* 1. chlazení, ochlazení 2. stydnutí
Abkühlungs/geschwindigkeit *f* rychlost ochlazování ■ ~**spannung** *f* termické napětí ■ ~**verlust** *m* ztráta (tepla) při ochlazování ■ ~**vermögen** *n* *met.* schopnost ochlazování, schopnost chlazení
abkuppeln *žel.* odpojit, rozpojit (vagony)
abkürzen zkrátit
Abkürz/kettensäge *f* *dřev.* řetězová zkracovací pila, řetězová vyřezávací pila ■ ~**kreissäge** *f* *dřev.* kotočová zkracovací pila ■ ~**säge** *f* zkracovací pila
Abkürzung *f* zkratka, (z)krácení
abladen složit (náklad), vyložit (vůz)
Ablade/platz *m* skládka ■ ~**polter** *m* skládka kulatiny
Ablage *f* registratura, založení písemnosti
ablagnern uložit, uskladnit
Ablagern *n* skládkování
Ablagerung *f* 1. *geol., fyz.* inkrustace, nános, sediment, usazenina 2. *gum.* odpočinek, odstavení (míchačky) 3. *spal. mot.* obložení 4. přechovávání, skladování (např. vína), uložení, uskladnění ■ ~ **des Bodens** nános půdy, sedimentace půdy ■ ~ **des Schlammes** nános bahna, usazenina bahna, sediment bahna ■ ~, **terrigene** *geol.* terigení sediment
Ablagerungen *n*, **chemische** *fpl* *geol.* chemické sedimenty ■ ~, **fluviale** *fpl* říční usazeniny ■ ~, **klastische** *fpl* *geol.* klastické usazeniny, mechanické sedimenty, úlomkovité usazeniny ■ ~, **kontinentale** *fpl* *geol.* kontinentální usazeniny, pevninské usazeniny ■ ~, **marine** *fpl* *geol.* mořské usazeniny ■ ~, **pelagische** *fpl* *geol.* hlubokomořské usazeniny
Ablagerungs/becken *n* *san.* odpadní nádrž ■ ~**bedarf** *m* prostorová náročnost (skládky) ■ ~**gesteine** *npl* obkládací kámen ■ ~**rate** *f* rychlost usazování
Ablaktieren *n* ablaktace, přikájení (způsob štetění)
Ablängen *n* 1. *dřev.* zkracování (řeziva) 2. *třísk. obr.* přirůznutí na délku
Abläng/fräsmaschine *f* *třísk. obr.* frézka na oboustranné frézování čel ■ ~**kettensäge** *f* zkracovací řetězová pila

- ~maschine *f* dřev. okrajovací automat, okrajovačka
- ~sägemaschine *f* dřev. zkracovací pila, zkracovačka
- ~station *f* dřev. zkracovací stanice (kulatiny)

Abläss *m* výpust, odtok

Ablassen *n* des Teiches *ryb.* vypouštění rybníka

ablassen *spustit* (dolů)

Abläss/hahn *m* odtokový kohout, výpustný kohout, vypouštěcí kohout ▪ ~rohr *n* I. vypouštěcí trubka 2. vod. inž. odtoková trubka ▪ ~schraube *fv* výpustný šroub ▪ ~stutzen *m* výpustné hrdlo ▪ ~ventil *n* vypouštěcí ventil, výpustný ventil ▪ ~vorrichtung *f* ryb. výpust ▪ ~wehr *n* vod. inž. vypouštěcí jez, vypouštěcí stavidlo

Ablation *f* geol. ablace, odtávání povrchu sublimací nebo odnosem větru (např. ledovce)

Ablauf *m* I. odtok, výtok 2. průběh (procesu výroby), postup 3. chem. vyčerpáný tok (při rektifikaci nebo extrakci) 4. chem. vl. odvíjení (vlákna z návinu) 5. lod. spouštění na vodu 6. san. odpad, odpadní kanál 7. telef. návrat vytáčecího terče 8. vypršení (lhůty), ukončení ▪ ~berg *m* žel. spádoviště ▪ ~bock *m* odvíjecí stojan (na kabely) ▪ ~datum *n* datum vypršení (lhůty) ▪ ~frist *f* lhůta pro ukončení ▪ ~gestell *n* odvíječka (zařízení užívané při výrobě kabelů) ▪ ~gipfel *m* žel. vrchol spádoviště, vrcholek svážného pahrbku ▪ ~gleis *n* žel. svážná kolej, kolej spádoviště ▪ ~haspel *f* hutn. odvíječka ▪ ~krone *f* stroj. kolovrátek ▪ ~kühlanlage *f* zařízení na ochlazení odpadní vody ▪ ~leitung *f* odvodňovací potrubí ▪ ~planung *f* operační plánování ▪ ~profil *n* žel. profil rozřadiště ▪ ~rinne *f* I. hutn. výpustný žlab, výpust 2. sil. stoka 3. transp. nakloněný žlab, šikmý žlab ▪ ~schlitten *m* lod. spouštěcí sáně na vodu ▪ ~spule *f* předlohová cívka ▪ ~steuerung *f* programové řízení ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~termin *m* datum uplynutí (např. splatnosti) ▪ ~verfolger *m* inf. zařízení ke sledování ▪ ~vorrichtung *f* odvíječka (zařízení ve výrobě kabelů) ▪ ~wasser *n* odpadní voda, odtoková voda ▪ ~wehr *n* přepad, přepadová příčka ▪ ~zeit *f* inf. doba průběhu

Ablauge *f* odpadní louh, výluh

ablauschen *telef.* odposlouchávat

Abläutern *n* I. chem. čěření, rafinace (např. cukru) 2. horn. oplachování, promývání

Ablege/apparat *m* polygr. rozmítací přístroj ▪ ~brett *n* dřev. odkládací deska ▪ ~(mäh)maschine *f* zem. žací stroj

Ablegen *n* I. odkládání 2. polygr. rozmítání (tiskařské formy) 3. tep. zpr. odložení; popouštění 4. zem. potápění, pokládání jednotlivých výhonů do rýh; odnož

Ablege/satz *m* polygr. sazba určená k rozmítání ▪ ~schluss *n* polygr. zámeč rozmítacího mechanismu (např. lino-typu) ▪ ~vorrichtung *f* odkládací zařízení ▪ ~wagen *m* odkládací vozík

ablehnen odmítnout, zamítnout

Ablehnung *f* odmítnutí, zamítnutí ▪ ~der Zerzahlung odepření placení ▪ ~ eines Angebots odmítnutí nabídky ▪ ~ eines Gesuchs zamítnutí žádosti

ableisten vykonat

Ableitbahn *f* svodová dráha

ableitbar odvoditelný

ableiten I. odvádět (např. vodu, teplo) 2. mat. derivovat; odvodit (např. vzorec)

Ableiten *n* des Wassers odvedení vody

Ableiter *m* I. bleskosvod, bleskojistka, svodič 2. inf. vodič lišta (papíru)

Ableit/fähigkeit *f* vybíjecí schopnost ▪ ~kondensator *m* svodový kondensátor ▪ ~spule *f* svodová cívka ▪ ~strom *m* výbojový proud

Ableitung *f* I. odvod 2. el. vyvedení (proudu); vývod (vedení) 3. mat. derivace; odvození (např. vzorec) ▪ ~höherer

Ordnung *mat.* derivace vyššího řádu ▪ ~, konvektive *hydr.* konvekční odvod ▪ ~, partielle *mat.* partiální derivace ▪ ~, substantielle *hydr.* flukтуаční odvod, migrační odvod ▪ ~, zweite *mat.* druhá derivace, derivace druhého řádu

Ableitungs/band *n* vývodní pás ▪ ~belag *m* povlak (izolátoru) ▪ ~graben *m* vod. inž. odvodňovací příkop, odváděcí příkop ▪ ~kästchen *n* san. odtoková šachta ▪ ~klemme *f* svorka pro svod ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~verlust *m* ztráta svodem ▪ ~widerstand *m* elektron. svodový odpor

Ableitwiderstand *m* el. (mřížkový) svodový odpor

Ablenk/blech *n* usměrňovač, deflektor ▪ ~einheit *f* TV vychylovací jednotka, soubor vychylovacích cívek ▪ ~einrichtung *f* TV vychylovací zařízení (např. cívka) ▪ ~feld *n* elektron. vychylovací pole ▪ ~haube *f* usměrňovač, deflektor ▪ ~keil *m* vrt. úhybový klín ▪ ~platte *f* elektron. vychylovací destička ▪ ~prisma *n* opt. prizma pro lom světla ▪ ~punkt *m* deflexní bod ▪ ~rolle *f* žel. vychylovací kladička (pro změnu směru pohonu) ▪ ~schaufel *f* vychylovací lopatka ▪ ~scheibe *f* horn. vodičí kolo (těžní věže) ▪ ~teil *m* TV vychylovací díl, vychylovací sestava

Ablenkung *f* I. deviace, odchylka, vybočení, vychýlení 2. žel. výhybka ▪ ~, elektrostatische *elektron.*, TV elektrostatické vychylování ▪ ~, magnetische *elektron.*, TV magnetické vychýlení

Ablenkungs/gleis *n* žel. bezpečnostní kolej ▪ ~weiche *f* žel. bezpečnostní výhybka ▪ ~winkel *m* úhel vychýlení

Ablöse/buch *n* kniha odečtů ▪ ~einrichtung *f* metrol. odečítací zařízení, zařízení ke čtení údaje (měřícího zařízení)

▪ ~gerät *n* kanc. odečítací přístroj ▪ ~marke *f* index

ablesen *metrol.* číst, odečíst, přečíst

Ablesen *n* odečet

Ableser *m* I. odečítač (osoba) 2. zem. česač

Ablöse-Skala *f* metrol. odečítací stupnice

Ablesetag *m* den odečtu

Ablesung *f* odečet

ablichten pořídít fotokopii, kopírovat (na kopírovacím stroji)

Ablichtung *f* fotokopie

abliefern dodat, odeslat, odevzdat

Ablieferung *f* dodání, dodávka, odeslání, odevzdání; odvod

Ablieferungfrist *f* dodací lhůta

Ablieferungs/bescheinigung *f* potvrzení o dodávce ▪ ~soll *n* dodávková povinnost ▪ ~stelle *f* místo dodávky ▪ ~termin *m* termín dodání, dodací lhůta

Abliegen *n* polygr. otisk (přetisk barvy na následující stránku)

ablöschen I. hasit, uhasit, zhasit 2. inf. smazat (data), vymazat 3. tep. zprac. chladit, kalit

Ablöse-Energie *f* elektron. aktivizační energie

ablösen nahradit, oddělit, splatit, vyplatit, vystřídat

Ablösung *f* I. mech. pl. odtržení, odloupení, uvolnění 2. předání (služby), výměna, vystřídání 3. splacení, vyplacení

Ablösungs/geschwindigkeit *f* kosm. úniková rychlost, druhá kosmická rychlost ▪ ~vorgang *m* odtržení

abloten *geod.* promítnout olivnicí, svésit olivnicí

ablöten odpájet

Abluft *f* odpadní vzduch

Ablüften *n* odvzdušnění

Abluft/kamin *m* odvětrávací komín ▪ ~kanal *m* odvzdušňovací kanál ▪ ~klappe *f* klapka odpadního vzduchu, klapka pro odvětrání ▪ ~öffnung *f* větrací otvor ▪ ~reinigungssystem *n* systém čištění vzduchu ▪ ~rohr *n* větrací trubka

abmachen dojednat, dohodnout, sjednat, ujednat

Abmachung *f* ujednání, úmluva ▪ ~, geschäftliche obchodní úmluva ▪ ~, vertragliche smluvní ujednání

Abmähen *n* zem. pokosení, posečení

abmanteln *el.* odizolovat (vodič)

Abmaß *n* I. rozměr 2. metrol. odchylka (rozměru) ▪ ~, obe-

res horní odchylka ■ ~**marke** *f* *metrol.* toleranční značka
Abmehlen *n* *polygr.* roztlírání (barvy)
Abmessung *f* 1. dávkování, měření, odměření, rozměr, vyměření ■ ~, **bevorzugte** přednostní rozměr, upřednostněný rozměr
Abmessungen/änderung *f* rozměrová změna ■ ~**stufe** *f* rozměrová kategorie
Abminderungs/faktor *m* *chem.* součinitel kontrakce, součinitel zúžení průřezu ■ ~**zahl** *f* *zkouš. mat.* konstanta zmenšení, součinitel zmenšení
abmontieren demontovat, odmontovat, rozebírat
Abnäher *m* *čal.* zásevek
Abnahme *f* 1. pokles, úběh, úbytek, zmenšování se 2. *tvář.* úbytek, zúžení (průřezu) ■ ~, **regelmäßige** pravidelný pokles (např. teploty), pravidelný úbytek ■ ~**beauftragte** osoba zmocněná k převzetí ■ ~**bedingungen** *fpl* přejímací podmínky ■ ~**bericht** *m* záznam o přejímce, zpráva o přejímce ■ ~**einrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**garantie** *f* přejímací záruka ■ ~**greifer** *m* *polygr.* odebírací úchytky ■ ~**kriterien** *fpl* přejímací kritéria ■ ~**lehre** *f* *metrol.* přejímací kalibr ■ ~**prüfzeugnis** *n* osvědčení o přejímací zkoušce ■ ~**rollgang** *m* *dřev.* odebírací kladíkový dopravník ■ ~**schwerpunkt** *m* odběrový uzel, těžiště odběru ■ ~**stempel** *m* přejímací razítko ■ ~**tisch** *m* odebírací stůl ■ ~**toleranz** *fpl* tolerance přípustné při odběru ■ ~**vorrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**vorschrift** *f* předpis o přejímce, přejímací procedura ■ ~**zeugnis** *n* osvědčení o přejímce
abnehmbar snímatelný, odnímatelný
abnehmen 1. odebrat 2. přejímat (materiál) 3. ubývat, zmenšovat se 4. *mat.* odečítat
Abnehmer *m* 1. *el.* spotřebič 2. *text.* snímač (snímací váleček) 3. *metrol.* receptor 4. odběratel, spotřebitel ■ ~, **ausländischer** zahraniční odběratel ■ ~**anlage** *fel.* spotřebitelské zařízení ■ ~**betrieb** *m* odběratelský podnik ■ ~**leitung** *f* *telef.* linka předplatitele ■ ~**station** *f* odběratelské místo, odběratelská stanice ■ ~**zahl** *f* počet zákazníků
Abnutzbarkeit *f* opotřebitelnost
abnutzen (sich) opotřebovat (se)
Abnutzung *f* opotřebení (se), využití ■ ~ **der Anlage** opotřebení zařízení
Abnutzungs/beständigkeit *f* odolnost proti opotřebení ■ ~**dauer** *f* doba opotřebení ■ ~**festigkeit** *f* odolnost proti opotřebení ■ ~**maschine** *f* stroj na zkoušení odolnosti proti opotřebení
Abölen *n* *kož.* olejování, přetírání (usní) tukovou směsí
A-Bombe *f* atomová bomba
Abortdruckpüler *m* *san.* tlakový klozetový splachovač
Abortus *m* *med.* potrat, předčasný porod ■ ~, **infektiöser** brucelóza, Bangova nemoc
abpacken balit, zabalit
Abpackung *f* balení
abpassen vyrovnat
abpinseln oprášit štětcem
abplanen *trísk. obr.* obrobit čela (např. odlitků)
Abplattung *f* zploštění
abplatzen odloupnout se, odprýsknout
Abplatzen *n* *povl.* loupání se, odprýskávání, odlupování se
Abprall *m* odraz (např. třísek při mletí v roztřískovačích)
abprallen *mech.* odrazit se, odskakovat
Abpressen *n* 1. odtlačení, otisknutí, vytlačení 2. provádění tlakové zkoušky (potrubí)
Abprodukt *n* odpad, odpadní produkt ■ ~**nutzung** *f* využití odpadu ■ ~**verbrennung** *f* spalování odpadu
abpumpen odčerpát
abputzen 1. povrchově vyhladit 2. *stav.* hladit, začistit
Abquetschen *n* *tvář.* vyrazení, vytlačení

Abrasion *f* *geol.* abraze, mořská eroze
abrasiv brusný
Abraum *m* 1. odstraněná vrstva (např. materiálu při obrábění) 2. *horn.* skryvkové práce ■ ~**bagger** *m* *horn.* skryvkové rypadlo ■ ~**kippe** *f* *horn.* halda, skryvkový odval, výsypka ■ ~**kosten** *pl* náklady na skryvku ■ ~**pflug** *m* *horn.* buldozer
abrechnen odečíst, odpočítat, srazit (např. z ceny); vyúčtovat, zúčtovat
Abrechnung *f* *ek.* účetní výkaz, vyúčtování, zúčtování ■ ~ **einer Rechnung** zúčtování faktury ■ ~, **endgültige** konečné zúčtování
Abrechnungs/art *f* způsob zúčtování ■ ~**beleg** *m* zúčtovací doklad ■ ~**leistung** *f* zúčtovací výkon ■ ~**periode** *f* zúčtovací období ■ ~**verfahren** *n* způsob zúčtování ■ ~**verkehr** *m* *ek., clearing,* zúčtování vzájemných pohledávek a závazků ■ ~**zeitraum** *m* zúčtovací období
Abrede *f* dohoda, domluva
abredegemäß podle domluvy
Abreggitter *n* *elektron.* deionizační síťka
Abreiben *n* 1. oter, seškrabávání (barvy) 2. *stav.* obrušování
Abreibungsfestigkeit *f* odolnost proti oděru
abreißen odtrhávat, odtrhnout, strhnout ■ ~, **ein altes Haus** demolovat starý dům
Abreib/grenze *f* mez odtržení (čerpádlu), mez přetření ■ ~**kapsel** *f* víko s odtrhvacím očkem ■ ~**kontakt** *m* *el.* zášeční kontakt ■ ~**lasche** *f* jazýček odtrhacího uzávěru ■ ~**spannung** *f* *trísk. obr.* loupaná tríska ■ ~**zylinder** *m* *text.* skací váleček
Abriecht/diamant *m* *trísk. obr.* orovnávací diamant ■ ~**dick(t)** *el.* hobelmaschine *f* srovnávací a tloušťkovací fréza ■ ~**(e)maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza
Abriechte *f* *dřev.* srovnávací fréza, srovnávačka
abriechten 1. *dřev.* srovnat (hoblíkem) 2. *trísk. obr.* srovnat, vyrovnat (zaškrabáním) 3. *tvář.* orovnat
Abriecht/hammer *m* srovnávací kladivo (plechu) ■ ~**hobelmaschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**platte** *f* *metrol.* průměrná deska ■ ~**vorrichtung** *f* obtahovací zařízení ■ ~**werkzeug** *n* *trísk. obr.* orovnávač (brusných koutců)
Abrieb *m* 1. oddrolení, odřnutí 2. *ryb.* oter
abriebbeständig odolný proti oděru
Abriebbeständigkeit *f* odolnost proti oděru, odpor proti oděru,
abriebfest odolný proti oděru
Abrieb/festigkeit *f* obrusnost; odolnost proti oděru ■ ~**kennwert** *m* odolnost proti oděru, odpor proti oděru ■ ~**maschine** *f* 1. zařízení na měření oděru 2. *potr.* škrabka (na brambory) ■ ~**verluste** *mpl* ztráty způsobené oděrem
Abrieffeln *n* vochlování, tření (lnu)
abridnen odkornit
Abriss *m* 1. oddělek, odděrek; demolice 2. *výkr.* skica, rys ■ ~**arbeiten** *fpl* demoliční práce ■ ~**streifen** *m* útržek
Abroll/bock *m* *el.* odtahovací kozlík ■ ~**einrichtung** *f* odvíjecí zařízení (např. role papíru)
abrollen odvalovat (obrábění), odvíjet, točit (se)
Abroll/gestell *n* odvíječka, odvíjecí stojan (zařízení pro výrobu kabelů) ■ ~**prüfung** *f* kontrola záběru ozubených kol ■ ~**versuch** *m* *st. sil.* vstupní zkouška zatížení svršku (přejížděním zkušebním vozidlem)
Abrostbürste *f* kartáč na odstranění rzi
abrösten (vy)pražit
Abrosten *n* odstraňování rzi; rezavění
Abruf *m* 1. odvolávka (např. dodávky) 2. *inf.* vyvolání
abrufen 1. odvolat 2. *inf.* vyvolat
Abrufzeichen *n* *telef.* odbavovací znak
abrunnen 1. zaoblit 2. *mat.* zaokrouhlit (směrem dolů)
Abrundung *f* zaoblení

abrüsten *I.* odstrojít (např. obráběcí stroj) *2. stav.* rozebrat lešení

Abrutsch *m geol.* sesuv

Abrutschen *n I.* sesunutí se, smeknutí se *2. let.* sklouznutí

ABS *I.* (= **Anodenbasisschaltung** *f*) *elektron.* zapojení anodové báze *2.* (= **Anti-Blockier-System** *n*) *mot.* protismykové zařízení

Absaat *f* přesev

Absaen *I.* balit do pytlů, plnit do pytlů *2. let.* propadnout se *3. stav.* nerovnoměrně osazovat (o staveništi) *4. vod. transp.* ponořit se, potápět se

Absacken *n* plnění pytlů, pytlování

Absackung *f geol.* propadliště

Absage *f* odmítnutí, odřeknutí, odvolání

absagen odřít, odvolat (např. schůzku)

absägen odříznout (pilou)

Absägerei *f* *trísk. obr.* řezárna (materiálu)

absättigen *chem.* nasýtit; zneutralizovat

Absättigung *f I.* *chem.* nasycení vazby *2. nukl.* nasycení sil

Absatz *m I.* odstavce; odstup, přerušení; ústupek, *2. ek.* distribuce, odbyt, prodej *3. geol.* kal, sedlina, usazenina *4. kin.* nános (želatinová vrstva na celuloidové pásce) *5. stroj.* osazení (hrádele) ■ **~abteilung** *f ek.* odbytové oddělení ■ **~becken** *n san.* usazovací nádrž ■ **~bedingungen** *fpl* odbytové podmínky ■ **~einbuße** *f* ztráta odbytu ■ **~fähigkeit** *f* prodejnost ■ **~fräsen** *n* frézování stupňovitých povrchů, odstupňované frézování ■ **~gebiet** *n* odbytiště ■ **~gestein** *n petr.* usazená hornina ■ **~glas** *n san.* usazovací skličko ■ **~graben** *m* sedimentační kanál ■ **~kosten** *pl ek.* odbytové náklady ■ **~markt** *m ek.* odbytový trh, odbytiště ■ **~maß** *n výkr.* rozměr osazení ■ **~möglichkeiten** *fpl* odbytové možnosti ■ **~preis** *m* odbytová cena ■ **~produkt** *n petr.* produkt osazení, usazený produkt ■ **~säge** *f* osazovačka (pila) ■ **~stockung** *f* váznutí odbytu

absatzwirtschaftlich marketingový

absaufen přemokřit

Absaug/anlage *f* odsávací zařízení ■ **~düse** *f text.* odsávací hubice (na nasátí přetřazených vláken)

Absauge/becke *n san.* odsávací miska ■ **~flügel** *m let.* křídlo s odsáváním přístěnné vrstvy

absaugen filtrovat podtlakem, odsávat, odtahovat

Absaugen *n* filtrování podtlakem, odsávání, odtahování

Absaug/haube *f* odsávací hubice ■ **~leistung** *f* odsávací výkon ■ **~maschine** *f* vlákn. odsávací stroj, odsávačka

Absaugung *f* odsávání, vysávání

absäuren odkyselit (např. povrch kovu), zbarvit kyseliny

abschälen oloupat

Abschälen *n povl.* odlupování, odpryskávání

abschaltbar odpojitelý

abschalten odepnout, rozepnout, vypnout

Abschalter *m* odpojovač; spínač

Abschalt/kreis *n aut.* odpojovací obvod, vypínací obvod ■ **~leistung** *f* vypínací výkon ■ **~signal** *n* vypínací signál ■ **~spannung** *f* vypínací napětí ■ **~stab** *m nukl.* havarijní tyč (u reaktoru) ■ **~strom** *m* vypínací proud ■ **~stromkreis** *m* vypínací proudový obvod ■ **~taste** *f* vypínací tlačítka ■ **~überspannung** *f* vypínací přepětí

Abschaltung *f* odpojení, rozeptnutí, vypojení

Abschalt/verlust *m elektron.* přepínací ztráty (u tranzistoru)

~vermögen *n* vypínací schopnost ■ **~vertrag** *m* smlouva na regulovanou dodávku

Abschattierung *f opt.* zamlácení, zatemnění (okrajů obrazu)

abschätzen odhadnout, ocenit, odhodnotit

Abschätzung *f* ocenění, odhad

Abschaum *m* pěna, šum

abschäumen *I.* pěníť *2. slév.* shrnout šum, stáhnout strusku

Abschleide/anlage *f* odlučovací zařízení ■ **~flasche** *f I.* *chem.*

usazovací kolona (separátor) *2. kottl.* oddělovač vody

abscheiden odloučit, separovat, vyloučit, zachytit

Abscheiden *n* odloučení (např. prachu, oleje); vyjmutí

Abscheider *m I.* odlučovač, separátor *2. text.* kondenzo, rozmetač ■ **~, elektrostatischer** elektrostatický odlučovač

Abscheideraum *m* odlučovací komora

Abscheidung *f I.* oddělení, odloučení, vyměšování, zachycení *2. povl.* separace

Abscheidungs/geschwindigkeit *f povl.* rychlost usazování ■ **~polarisation** *f* chemická polarizace ■ **~spannung** *f el. chem.* vylučovací napětí

Abscheren *n* smyk; stříh

abscheren odstříhávat, zestříhovat

Abscher/festigkeit *f* pevnost ve stříhu, střížná pevnost ■ **~kupplung** *f* bezpečnostní spojka se střížným kolíkem ■ **~stift** *m stroj.* (ú)střížný kolík

Abscherung *f I.* odstříhnutí, stříh, usmyknutí *2. geol.* odkrojení

abschieren odeslat

Abschiebung *f geol.* pokles

Abschirm/behälter *m* kryt stínění ■ **~blende** *f opt.* stínící clona

abschirmen odclonit, odrušit

Abschirm/haube *f* stínící clona (kovová) ■ **~kabel** *n el.* odrušovací kabel, stínící kabel

Abschirmung *f* odrušení, odstínění, začlonění

Abschirmwand *f* clonící stěna, ochranná clona

abschlacken *I.* odstruskovat, zbarvit strusky *2. slév.* vypustit strusku

Abschlag *m I. ek.* sleva (z ceny), splátka, zálohová platba *2. horn.* pokos, záběr *3. text.* vyhazovač ■ **~ vom Preis** sleva z ceny ■ **~formkasten** *m slév.* rozevírací formovací rám ■ **~maschine** *f* sekačka (drátu) ■ **~messer** *n* sekací nůž ■ **~platine** *f text.* odhazovací platina

abschlagen zarovnat (dřevo rotujícím nožem)

Abschlags/rechnung *f* závěrečný účet, záloha plánovaného zúčtování ■ **~zahlung** *f* splátková platba, zálohová platba

Abschlämmen *n* odkalení, vyčeření ■ **~ des Bodens** čeření, dekantace pudy, odkalování, vyplavování

Abschlämm/entsalzungsanlage *f* demineralizační odkalovací zařízení ■ **~kühler** *m* odkalovací chladič ■ **~leitung** *f* odkalovací potrubí ■ **~system** *n* odkalovací soustava

Abschlammungsverfahren *n* způsob odkalování

Abschleifen *n* obroušení, vyhlazení (kamene), vyleštění, zabroušení

Abschleiffestigkeit *f* odolnost proti otěru ■ **~maschine** *f* hrotička

Abschleppdienst *m mot.* odtahová služba

abschleppen *mot.* odtáhnout, odvléci ■ **~ ein betriebsunfähiges Fahrzeug** odtáhnout nepojízdné vozidlo

Abschleppen *n mot.* odtah, odtahování

Abschlepp/fahrzeug *n* odtahové vozidlo ■ **~kran** *m mot.* odtahový jeřáb, vyprošťovací jeřáb ■ **~seil** *n mot., let.* odtahové lano, vlečné lano ■ **~stange** *f mot.* vlečná tyč

abschließen sjednat, ukončit, uzavřít ■ **~ ein Abkommen** uzavřít dohodu ■ **~ einen Vertrag** uzavřít smlouvu

abschließend konečný, na konec, na závěr, závěrečný

Abschliff *m* obrus ■ **~menge** *f* množství obroušených obrůbků ■ **~zugabe** *f* přídavek na broušení

Abschluss *m I.* ukončení (např. procesu), uzavěr, uzavření *2. ek.* účetní závěrka *3. vod. inž.* přehrazení ■ **~ der Ausbildung** ukončení vzdělání ■ **~, frühstmöglicher** co nejrychlejší ukončení (v síťovém plánování) ■ **~, hydraulischer** hydraulický uzavěr ■ **~agent** *m* zástupce firmy se zmocněním uzavírat kontrakty ■ **~bereich** *m fyz.* rozsah uzavírání ■ **~bilanz** *f* závěrečná bilance ■ **~damm** *m I.* horn. hrazení, přehrada *2. vod. inž.* přehrazení ■ **~dichtung**

f zátka ■ **~klemme** *f* koncová svorka ■ **~muffe** *f* koncovka (kabelová) ■ **~prüfung** *f* audit, přezkoušení účetní uzávěrky, revize účetní uzávěrky, závěrečná zkouška ■ **~punkt** *m* *geod.* návazný bod (koncový) ■ **~schaltung** *f* *telef.* přenos ■ **~schütze** *f* *vod. inž.* ochranný uzávěr, uzavírací zábrana ■ **~wand** *f* *vod. inž.* uzavírací stěna, zahrazující zeď ■ **~wandtafel** *f* štítový panel ■ **~widerstand** *m* *tel.* zakončovací odpor, zakončení vedení, zátěž

abschmelzen roztavit; odtavit; utavit

Abschmelz/geschwindigkeit *f* rychlost odtavení ■ **~leistung** *f* výkon odtavení (elektrody) ■ **~probe** *f* zkouška na odtavení ■ **~schweißen** *n* tavné svařování ■ **~sicherung** *f* *el.* tavná pojistka

Abschmelzung *f* odtavení

abschmiegen okosit (dřevo nebo kámen), zkosit

Absmieren *n* *1. let.* sklouznutí *2. polygr.* otisk (přetisk barvy na protější straně) *2. stroj.* namazání

abschmieren namazat, promazat

Abschmier/fett *n* mazací tuk, mazadlo ■ **~presse** *f* mazací lis

Abschmutz/rolle *f* *polygr.* dodatečná role u rotačky na čištění ■ **~walze** *f* *polygr.* čisticí válec

abschneiden odkrojit, odřezat, odříznout (od čeho), uříznout, ustříhnout

Abschneider *m* *1. keram.* oddělovač *2. tvář.* odřezávač

Abschnitt *m* *1.* odpad (materiálu); odstavec (např. v knize), segment, úsek *2. mat.* úseč ■ **~ des Vertrages** odstavec smlouvy

Abschnittzel *n* odřezek, uříznutý kus

Abschöpfen *n* *hutn.* odřezávání konců (např. nálitků)

abschöpfen *1.* odčerpávat horní vrstvu (s povrchu toku) *2. ek.* odčerpat ■ **~ Gewinn** *m* odčerpat zisk

abschotten *lod.* přepažit, rozdělit přepážkami

Abschottung *f* přepážka ■ **~, feuerbeständige** žáruvzdorná přepážka

abschrägen srazit (hrany), zešíkmit, zkosit

Abschrägung *f* úkos, zkosení, zešíkmení

abschrauben odšroubovat, vyšroubovat

Abschrauberollengang *m* dopravník se spirálovým odlučovačem

Abschreckalterung *f* *tep. zpr.* stárnutí po kalení (oceli)

abschrecken *1.* prudce ochladit, rychle zchladit *2. met.* zakalit (prudkým ochlazením)

Abschrecken *n* prudké ochlazení

Abschreck/geschwindigkeit *f* *tep. zpr.* rychlost ochlazení, rychlost zchlazení ■ **~härten** *n* *tep. zpr.* zakalení prudkým ochlazením ■ **~mittel** *n* *1. tep. zpr.* chladicí prostředek; kalici prostředek *2. prostředek* zapuzující škodlivý hmyz, repelent ■ **~platte** *f* *slév.* (vnější) chladítko (formy), koka ■ **~sorbit** *m* *tep. zpr.* sorbit (struktura oceli) vzniklý kalením

Abschreckung *f* prudké ochlazení ■ **~, schroffe** *tep. zpr.* ostré kalení

abschreiben *ek.* odepsat; odpisovat

Abschreibung *f* *ek.* amortizace, odpis, umoření ■ **~ auf AHK (Anschaffungs- und Herstellkosten)** odepisování z pořizovací hodnoty ■ **~ auf Lagervorräte** odpis skladových zásob ■ **~, automatische** automatický odpis ■ **~, bilanzielle** bilanční odpis ■ **~, steuerrechtliche** daňový odpis

Abschreibungs/betrag *m* odpisová částka ■ **~dauer** *f* *ek.* doba amortizace

abschreibungsfähig odpisovatelný

Abschreibungs/klasse *f* odpisová třída ■ **~kosten** *pl* *ek.* amortizační náklady, odpisové náklady ■ **~norm** *f* odpisová norma ■ **~prozentsatz** *m*, **~jährlicher** roční odpisová procentní sazba ■ **~satz** *m* odpisová sazba ■ **~verfahren** *n* *ek.* odpisový postup, náběh odpisu

Abschrift *f* kopie, opis

Abschroten *n* *tvář.* useknutí (sekáčem), utnutí

Abschrot(er) *m* sekáč

Abschröter *m* *tvář.* útinka (do kovadliny)

Abschürfung *f* odřenina

Abschuss *m* *1.* odpal, odstřel (trhaviny), start (např. rakety), vypuštění *2. sestřelení* (letadla) ■ **~gestell** *n* odpalovací podstavec ■ **~rinne** *f* *vod. inž.* odpadní kanálek ■ **~zeit** *f* doba odstřelu

abschwächen oslabit

Abschwächer *m* *1. fot.* zeslabovač *2. rad.* tlumič

Abschwächung *f* *ek., fot., polygr.* oslabení, zeslabení

abschwarten odříznout krajinu

abschwefeln odsířit, odsiřovat

Abschwemmen *n* *vod. inž.* odkalování, proplachování

Absehen *n* upuštění

Abseilen *n* lanování

abseilen spustit po laně

Abseilung *f* lanování

Abseite *f* *1. arch.* boční trakt (kostela) *2. stav.* boční stěna *3. text.* levá strana (tkaniny)

absenden (Güter npl) odeslat, poslat (zboží)

Absender *m* odesílatel

Absendetermin *m* termín odeslání

Absengen *n* des Bodens ožeh půdy

Absenken *n* spouštění potrubí

absenken snižovat hladinu

Absenker *m* hříženec, odkopek

Absenkgeschwindigkeit *f* *hutn.* rychlost vytékání stálého proudu (liti)

Absenk-und-Hebe-Anlage *f* *lod.* zvedací a spouštěcí zařízení

Absenkung *f* *1. geol.* deprese, sedání *2. horn.* spouštění, snížení (např. stropu) *3. stav.* pokles, zapuštění (nadloží, povrchu)

Absenkungs/diagramm *n* diagram poklesu ■ **~faktor** *m* *nukl.* součinitel fluktuační ■ **~trichter** *m* *geol.* depresní kužel ■ **~verhältnis** *m* *nukl.* součinitel poklesu

Absetz/anlage *f* *vod. inž.* sběrač kalu, sedimentační zařízení

■ **~apparat** *m* *chem.* sedimentační přístroj, separátor

■ **~apparat** *m*, **diskontinuierlicher** *chem.* periodická usazovací nádrž (s přerušovanou činností) ■ **~apparat** *m*, **kontinuierlicher** kontinuální sedimentační přístroj

absetzbar *ek.* jdoucí na odbyt, prodejný; odečitatelný (z daní)

Absetz/barkeit *f* *ek.* odečitatelnost (z daní), prodejnost

■ **~becken** *n* sedimentační nádrž, usazovací nádrž ■ **~behälter** *m* *chem.* usazovací nádrž, sedimentační nádrž

■ **~bogen** *m* sifón (tvar trubky)

Absetzen *n* *1.* odstavování *2. ek.* odpis, sesazení, zrušení *3. let.* vysazení (výsadku) *4. tvář.* osazování (kovářská operace)

absetzen odepsat, odečíst (z daní), podat, sesadit (např. z funkce), stáhnout (např. z programu)

Absetzer *m* *1. horn.* zakladač, kombajn pro zakládání *2. let.* výsadkový letoun

Absetz/geschwindigkeit *f* *1.* rychlost sedimentace, rychlost usazování *2. let.* rychlost přiblížení se zemi ■ **~glas** *n* *san.* usazovací sklíčko ■ **~grube** *f* kalová jáma ■ **~kammer** *f* usazovací komora ■ **~säge** *f* osazovačka (rámová stolařská pila) ■ **~schleuder** *f* sedimentační odstředivka ■ **~teich** *m* *san.* akumulační nádrž, usazovací zařízení

Absetzung *f* **für Abnutzung (AfA)** *f* odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení) ■ **~, gestörte** *chem.* chybné usazování, vadná sedimentace

Absetz/verhinderungsmittel *n* prostředek proti usazování se ■ **~wagen** *m* nakládací vozík, vozík na navážení suroviny (v cihelně) ■ **~wirkung** *f* *san.* účinek čepení (vody) ■ **~zeit**

ČESKO-NĚMECKÁ ČÁST

A

abakus *m* 1. Abakus *m*, Oberplatte *f* 2. Kapitelldeckplatte *f* *arch.*

abandon *m* Abandon *m*, Abandonnierung *f*

abeceda *f* 1. Alphabet *n* 2. (**soubor znaků**) Zeichenmenge *f* *inf.*, Zeichenvorrat *m* *inf.* ■ ~, **Morseova** Morsealphabet *n*, Morseschrift *f* ■ ~, **numerická** Zählalphabet *n* *telegr.*

abecedně-číslicový alfa(nu)mmerisch *inf.*

abecední alphabetisch

abélie *f* Abélie *f*

abelový abelsch *mat.*

aberrace *f* 1. Abbildungsfehler *m* 2. Aberration *f* *kosm.*

3. Aberration *f* *opt.*, Bildfehler *m* *opt.* ■ ~, **chromatická** 1. Chromia *f* 2. Chroma *n* *opt.*; chromatische Aberration *f* *opt.*, Farbabweichung *f* *opt.*, Farbenabweichung *f* *opt.*, Farbfehler *m* *opt.* ■ ~, **komatická** Asymmetriefehler *m* *opt.*, Komafehler *m* *opt.* ■ ~, **optická** optischer Abbildungsfehler *m* *opt.* ■ ~, **podélná** Längsaberration *f* *opt.* ■ ~, **příčná** Queraberration *f* *opt.* ■ ~, **sférická** Kugelgestaltsfehler *m* *opt.*, Öffnungsfehler *m* *opt.*, sphärische Aberration *f* *opt.* ■ ~, **zvuková** Schallaberration *f*

abietal *m* Abietinal *n*

abietan *m*/ **hlinitý** Aluminiumresinat *n* ■ ~ **sodný** Natriumabietinat *n*

ablace *f* Ablation *f* *geol.*

ablaktace *f* Ablaktieren *n*

abraze *f* 1. Abrasion *f* *geol.*, Brandungserosion *f* *geol.*, marine Erosion *f* *geol.* 2. Ablängen *n* *trísk.* *obr.* ■ ~, **větrná** Korrasion *f* *geol.*, Windschliff *m* *geol.*

abrazivní abrasiv

abrazivum *n* Schleifmittel *n*

abscisa *f* Abszisse *f* *mat.*

absence *f* Abwesenheit *f*, Absent *f*, Fehlzeit *f*

absolutně suchý (dřevo) darrtrocken

absolvent *m* Abgänger *m*

absorbance *f* 1. Extinktion *f*, Schwärzungsdichte *f* 2. optische Dichte *f* *yz.*

absorbát *m* Absorbat *n*, Absorptiv *n*

absorbent *m* Absorbens *n*, Absorptionsmittel *n*

absorbér *m* 1. Absorber *m* 2. Aufnehmer *m* *chem.*, Aufsauger *m* *chem.* 3. Läuierungssäule *f* *chlad.* ■ ~ **energie** Energieabsorber *m* ■ ~ **neutronů** Neutronenabsorber *m* ■ ~, **probublávací** 1. Barboteur-Absorber *m* 2. Blasen säule *f* *chem.* ■ ~, **rozprašovací** Zerstäubungsabsorber *m* ■ ~, **roztříkovací** Sprühkolonne *f* ■ ~ **ultrafialových paprsků** UV-Absorber *m*, Ultraviolettabsorber *m* ■ ~, **věžový** Absorptionskolonne *f*, Turmabsorber *m* *chem.* ■ ~, **zkrápěný** 1. Rieselsäule *f* *chem.* 2. Rieselkolonne *f* *chem.*, *stroj.*

absorbovat absorbieren, auffangen

absorpce *f* 1. Absorption *f*, Aufnahme *f*, Aufzehrung *f*, Schluckung *f* 2. Einfang(s)reaktion *f* *nukl.* ■ ~, **deviační** deviative Dämpfung *f* *rad.* ■ ~ **energie** Energieabsorption *f* ■ ~ **hluku** Geräuschabsorption *f*, Schallabsorption *f* ■ ~, **jaderná** Kernabsorption *f* *nukl.* ■ ~ **kyslíku** Sauerstoff-

aufnahme *f* ■ ~ **neutronů** Neutronenabsorption *f* ■ ~ **plynu** Gasaufzehrung *f* *elektron.* ■ ~ **světla** Lichtabsorption *f* ■ ~ **tepla** Wärmeabsorption *f*, Wärmeaufnahme *f* ■ ~ **vody** Wasserabsorption *f*, Wasseraufnahme *f* ■ ~ **záření** Strahlungsabsorption *f* ■ ~ **zvuku** Schallabsorption *f*

absorpčnost *f* spezieller dekodischer Extinktionskoeffizient *m*

abstrakt *m* Kurzfassung *f*

abura *f* Abura *n*

abysální abyssisch *geol.*

acajou *n* Acajou afrique *n*, Khaya-mahagoni *n*

acéna *f* Stachelbecher *m*; Stachelnüsschen *n*; Zaubernüsschen *n*

acetal *m* Acetal *n* *chem.*

acetaldehyd *m* Acetaldehyd *n* *chem.*, Äthanal *n* *chem.*, Essigsäurealdehyd *m* *chem.*

acetamid *m* Azetamid *n* *chem.*

acetanhydrid *m* Essigsäureanhydrid *n* *chem.*, Azetanhydrid *n* *chem.*

acetát *m* Acetat *n*, Azetat *n* ■ ~ **celulózy** Acetylcellulose *f*, Celluloseacetat *n*, Zelluloseacetat *n* ■ ~, **izopropylový** Isopropylacetat *n*

acetátor *m* Acetator *m*

acetobutyrylcelulóza *f* Zellulose-Acetobutyrat *n*, Celluloseacetobutyrat *n*

acetofenon *m* Acetophenon *n* *chem.*, Hypnon *n* *chem.*

acetonchloroform *m* Acetonchloroform *n* *chem.*

acetol *m* Azetol *n* *chem.*

aceton *m* Aceton *n* *chem.*

acetonitril *m* Acetonitril *n* *chem.*

acetyl *m* Acetyl *n* *chem.*, Azetyl *n* *chem.*

acetylace *f* Azetylierung *n* *chem.*

acetylaceton *m* Azetylazeton *n* *chem.*

acetylbenzol *m* Acetylbenzol *n* *chem.*

acetylcelulóza *f* Acetylcellulose *f* *chem.*, Celluloseacetat *n* (= CA) *chem.*

acetylen *m* Acetylen *n* *chem.*, Äthin *n* *chem.*, Äthyn *n* *chem.*

■ ~, **lahvový** Dissous(gas)

acetylid *m* Azetylenid *n* *chem.*

acetyljodid *m* Azetyljodid *n* *chem.*

acetylmočovina *f* Acetylharnstoff *m* *chem.*

acetylování *n* Acetylierung *f* *chem.*

acidimetr *m* Säuremessner *m* *chem.*, Säureprüfer *m* *chem.*, Säurewaage *f* *chem.*

acidimetrie *f* Acidimetrie *f* *chem.*, Azidimetrie *f* *chem.*

acidita *f* Acidität *f* *chem.*, Azidität *f* *chem.*

acidolýza *f* Acidolyse *f* *chem.*

acikulární azikulär *met.*

acyklický azyklisch

acyl *m* Azyl *n*

acylace *f* Azylisierung *f*

acylamin *m* Azylamin *n* *chem.*

acylbromid *m* Azylbromid *n* *chem.*, Säurebromid *n* *chem.*

acylfluorid *m* Azylfluorid *n* *chem.*, Säurefluorid *n* *chem.*

acylhalogenid *m* Azyhalogenid *n chem.*, Säurehalogenid *n chem.*
acylchlorid *m* Säurechlorid *n chem.*
acyljodid *m* Azyljodid *n chem.*
acylování *n* Acylierung *f chem.*
acylovat acylieren *chem.*
a/D; analogově/digitální analog-digital; A-D; A/D
adamantan *m* Adamantan *n*
adamsit *m* Adamsit *n*
adaptabilita *f* Anpassungsfähigkeit *f*, Anpassungsvermögen *n*
adaptabilní anpassungsfähig
adaptace *f* 1. Anpassung *f* 2. Ausbau *m stav.* ■ ~ **prodejný** Adaptierung *f* des Ladens ■ ~ **systemu** Systemadaption *f*
adaptér *m* 1. selbstanpassender Regler *m aut.* 2. Adapter *m elakust., fot., kosm.* 3. Abtasterkopf *m elakust., inf.* 4. Anpasser *m rad.* ■ ~, **článekový** Stufenadapter *m kosm.* ■ ~ **datového kanálu** Datenkanalanschluss *m* ■ ~ **datového spojení** Leitungsanschluss-Datenstation *f* ■ ~ **do zásuvky** Adapter *m* ■ ~, **krátkovlnný** Kurzwellenvorsatz *m* ■ ~ **na sklizeň kukuřice (ke sklízecí řezačce)** Maisgebiss *n* ■ ~, **obrazový a zvukový** Bild-Ton-Adapter *m TV* ■ ~, **piezoelektrický** piezoelektrischer Tonabnehmer *m elakust.* ■ ~ **pro připojení periferí** Peripherieadapter *m*, Steckereinheit *f* ■ ~ **pro stereo** Stereo-Adapter *m* ■ ~ **pro trvalý záznam** Hardcopy-Adapter *m* ■ ~ **pro upevnění blesku** Zubehörschuh *m* ■ ~ **s matnicí** Mattscheibenadapter *m fot.* ■ ~, **televizní** 1. Vorsatzgerät *n el.* 2. Bildtonadapter *m TV*, Fernsehadapter *n TV* ■ ~ **tiskárny** Druckeranschluss *m*
adaptibilita *f* Adaptibilität *f*, Anpassungsfähigkeit *f*
adaptor *n* 1. selbsteinstellender Regler *m aut.* 2. Zusatzgerät *n el.* ■ ~ **patice elektroniky** Röhrenzwischensockel *m* ■ ~, **stereoskopický (optický)** Stereozusatzgerät *n kin.*
adaptovat 1. adaptieren, umbauen 2. ausbauen *stav.*
adekvátní adäquat
adenin *m* Adenin *n chem.*
adept *m* Adept *m*
adheze *f* Adhäsion *f fyz.*, Haftbarkeit *f*, Haftfähigkeit *f*, Haftkraft *f*, Kleb(e)festigkeit *f*; (**ozubených kol**) Räderhaftung *f* ■ ~ **na suché vozovce** Trockengriffigkeit *f*, Trockenhaftung *f* ■ ~ **pneumatiky** Reifengriffigkeit *f*, Reifenhaftung *f* ■ ~ **vozovky** Haftung *f*
adhezivnost *f* Haftvermögen *n*
adhezivum *n* Klebstoff *m*
adiabata *f* (křivka) Adiabate *f fyz.* ■ ~, **Poissonova** Isentropie *f fyz.*
adiatermní adiatherman
adice *f* 1. Anlagerung *f fyz.* 2. Addition *f chem.*
adiční interstitiell *kryst.*
adion *m* Adion *n fyz.*
adipocelulosa *f* Adipocellulose *f*
aditiv *m* Aditiv *n*; Wirkstoff *m* ■ ~ **ke zlepšení přilnavosti** Haftwirkstoff *m* ■ ~ **ke zlepšení viskozitního indexu** Viskositäts-Verbesserer *m*
aditivita *f* Additivität *f chem.*
aditivum *n* Fischwitterung *f*, Locker *m*
aditolacetát *m* Aditolacetat *n*, Aditolazetat *n*
adjustace *f* Adjustierung *f*, Justieren *n* ■ ~ **řeziva** Justieren *n* der Schnittware
adjustovat abgleichen, adjustieren
administrace *f* Administration *f*, Verwaltung *f*
administrativa *f* Administration *f*
admitance *f* 1. Admittanz *f el.*, Leitwert *m el.*, Scheinleitwert *m el.* 2. Kernleitwert *m tel.* ■ ~, **komplexní** komplexer Scheinleitwert *el.* ■ ~, **rezonanční** Resonanzleitwert *m tel.* ■ ~ **sítě** Netzadmittanz *f poč.*
A/D převodník *m* Analog-Digital-Umsetzer *m*; Analog-Digital-Wandler *m*

adresa *f* 1. Anschrift *f*, Postanschrift *f*, Postadresse *f* 2. Adresse *f inf.* ■ ~, **absolutní** absolute Adresse *f inf.*, echte Adresse *inf. f*, Maschinenadresse *f inf.* ■ ~ **banky** Bankanschrift *f* ■ ~ **bloku** *dat* Datenblock *f* ■ ~ **bydliště** Wohnungsadresse *f* ■ ~ **čtení** Leseadresse *f* ■ ~ **dat** Datenadresse *f* ■ ~ **do-dávky** Lieferanschrift *f* ■ ~, **domovská** Heimatsanschrift *f* ■ ~, **dvojkově kódovaná** binär codierte Adresse *f inf.* ■ ~, **fakturační** Rechnungsanschrift *f* ■ ~, **fiktivní** Schein-Adresse *f inf.* ■ ~ **firmy** Firmenanschrift *f* ■ ~ **chyby** Fehleradresse *f* ■ ~ **jednotky** Einheitsadresse *f* ■ ~ **klíče** Leitadresse *f inf.* ■ ~, **koncová** Endadresse *f inf.* ■ ~ **na disku** Plattenadresse *f* ■ ~ **na telegramu** Telegrammanschrift *f* ■ ~ **návratu** Rückkehradresse *f inf.* ■ ~, **nouzová** Notadresse *f* ■ ~, **nulová** Nulladresse *f inf.* ■ ~ **oblasti** Bereichsadresse *f* ■ ~ **paměti** Speicheradresse *f* ■ ~, **počítačové** Rechneradresse *f inf.* ■ ~, **pokračování programu** Programmforsetzungsadresse *f* ■ ~, **poštovní** Postadresse *f*, Postanschrift *f* ■ ~, **prázdná** Leeradresse *f inf.* ■ ~ **přerušeni** Unterbrechungsadresse *f* ■ ~, **přesná** genaue Anschrift *f* ■ ~ **příjemce zasilky** Versandanschrift *f* ■ ~ **registru** Registeradresse *f* ■ ~, **relativní** relative Adresse *f* ■ ~ **sídla firmy** Wohnsitzanschrift *f* ■ ~, **skutečná** tatsächliche Adresse *f* ■ ~ **tabulky** Tabellenadresse *f* ■ ~, **telegrafická** Drahtanschrift *f* ■ ~ **účastníka** Teilnehmeradresse *f* ■ ~ **údají (v bloku paměti)** Datenadresse *f* ■ ~ **uživatele** Privatadresse *f* ■ ~ **větvené** Sprungadresse *f*, Verzweigungsadresse *f* ■ ~ **vyššího řádu** werthöhere Adresse *f* ■ ~ **začátku programu** Programmfangsadresse *f* ■ ~ **záhlaví** Kopfadresse *f* ■ ~, **základová** Basisadresse *f inf.* ■ ~ **zápisu** Schreibadresse *f* ■ ~ **zařízení** Geräteadresse *f* ■ ~ **zastavení** Haltadresse *f* ■ ~ **záznamu** Satzadresse *f* ■ ~, **zpáteční** Rückadresse *f*, Rückleitungsadresse *f* ■ ~ **zpracovávaného záznamu** aktuelle Satzadresse *f*
adresář *m* Adressbuch *n*, Directory *n*, Inhaltsverzeichnis *n* ■ ~ **banky** *dat* Datenbankregister *n inf.* ■ ~ **dat** Dateninhaltsverzeichnis *n inf.* ■ ~ **firem** Firmenadressbuch *n* ■ ~ **hlavního souboru** Stammdateiinhaltsverzeichnis *n inf.* ■ ~, **obchodní** Handelsadressbuch *n* ■ ~ **paměti počítače** Speicher-Adress-Register *m inf.* ■ ~ **s programy** Programmverzeichnis *n inf.* ■ ~ **souboru** Dateiverzeichnis *n inf.* ■ ~ **uživatele** Benutzerverzeichnis *n inf.*
adresát *m* Empfänger *m*, Adressat *m*
adresní (ve složeninách) Adress- ■ ~ **část** *f* Adressteil *m* ■ ~ **prostor** *m* Adressierungsraum *m*, Adressraum *m*, Adressbereich *m* ■ ~ **registr** *m* Adressregister *n*
adresování *n* Adressieren *n inf.* ■ ~, **indexované** indexierte Adressierung *inf.* ■ ~, **přímé** direkte Adressierung *f inf.* ■ ~ **segmentu** Segmentadressierung *f inf.* ■ ~, **sekvenční** sequentielle Adressierung *f inf.* ■ ~, **skupinové** Gruppenadressierung *f inf.* ■ ~ **stránek (paměti)** Seitenadressierung *f inf.*
adresovatelný abrufbar, adressierbar ■ ~ **přímé** direkt abrufbar
adresový (ve složeninách) Adress-
adsorbát *m* Adsorbent *n*
adsorbens *m* Adsorbens *n*, Adsorptionsmittel *n*
adsorbér *m* Adsorber *m* ■ ~, **fluidní** Wirbelschichtadsorber *m*
adsorbovat adsorbieren
adsorpce *f* Adsorption *f fyz.* ■ ~, **fyzická** reine Adsorption *f* ■ ~, **fyzikální** physikalische Adsorption *f* ■ ~, **vícevrstvá** Mehrschichtadsorption *f* ■ ~, **výměnná** Austauschadsorption *f*
adsorpční adsorptiv
adsorptiv *m* Adsorptiv *n chem.*
adukt *m* Addukt *n* ■ ~, **vstupní** Voraddukt *n chem.*
adulár *m* Adular *m min.*
advekce *f* Advektion *f meteor.*

aerace *f* Belüftung *f* ~ **chladicí vody** Kühlwasserbelüftung *f* ~, **umělá** künstliche Kühlwasserbelüftung *f* ~, **turbínový** Kreisellüfter *m san.* ~ **vody** Wasserdurchlüftung *f*

aerátor *m* 1. Belüfter *m* 2. Sandwolf *m slév.* 3. Turbinenlüfter *m san.* 4. Hackfräse *f zem.*

aerocyklon *m* Aerozyklon *m*

aerodenzimetr *m* Luftdichtemesser *m*

aerodyn *m* Luftfahrzeug *n* schwerer als Luft

aerodynamický aerodynamisch, strömungstechnisch

aerodynamika *f* Aerodynamik *f*, Strömungstechnik *f*

~ **automobilu** Automobil-Aerodynamik *f* ~ **karoserie** Karosserieaerodynamik *f* ~ **motorových vozidel** Kfz-Aerodynamik *f* ~ **nadzvukových rychlostí** Überschallaerodynamik *f* ~ **nízkých rychlostí** Niedriggeschwindigkeitsaerodynamik *f* ~ **podzvukových rychlostí** Unterschallaerodynamik *f* ~, **supersonická** Hyperschallaerodynamik *f* ~ **velkých rychlostí** Superaerodynamik *f*, Superaerodynamik *f* ~ **vozidla** Fahrzeug-Aerodynamik *f* ~ **vysokých (nadzvukových) rychlostí** Hochgeschwindigkeitsaerodynamik *f*

aeroelasticita *f* Aeroelastizität *f*

aerofiltr *m* Aerofilter *n*

aerofotogrammetrie *f* Aerofotogrammetrie *f geol.*, Luftfotogrammetrie *f geod.*

aerograf *m* Aerograph *n*, Retuschierpistole *f*

aerokartograf *m* Aerokartograph *m geod.*

aerolit *m* Steinmeteorit *m*

aerologie *f* Aerologie *f meteol.*

aeromagnetika *f* Aeromagnetik *f geol.*

aeromechanika *f* Aeromechanik *f*

aerometr *m* na tříslovinu Barkometerspindel *f*

aeroprojektor *m* Aeroprojektor *m geod.*

aerosol *m* 1. Aerosol *n* 2. (v práškové formě) Trocken-spray *m, n*

aerostat *m* Luftfahrzeug *n* leichter als Luft

aerostatický aerostatisch

aerostatika *f* Aerostatik *f*

aerotaxi *n* Aerotaxi *n*, Lufttaxi *n*, Taxiflugzeug *n*

aerotopograf *m* Aerotopograph *m*

afelandra *f* Aphelandra *f*, Glanzkölblchen *n*

aficid *m* Aphizid *n*

afilace *f* Niederlassung *f*

afinace *f cukr., hutn.* Affination *f*

afináda *f cukr.* Affinade *f*

afinita *f* 1. Affinität *f chem.* 2. Affinität *f mat.*, affine Abbildung *f mat.* 3. (barvy) Anfärbevermögen *n* 4. (k barvy) Farbaufnahmevermögen *n* ~, **elektrická** Elektroaffinität *f chem.* ~, **elektronová** Elektronenaffinität *f nukl.* ~ ~ **ke kyslíku** Sauerstoffaffinität *f* ~ **vlákna** Faseraffinität *f*

afinni *affin mat.*

afinor *m* Affinor *m mat.*

afokální afokal *opt.*

afonie *n* Afonie *f*

afromosia *f* Afrormosia *n*

afthitalit *m* Aphthitalit *m min.*

afzelia *f* Afzelia *n*

agar-agar *m* Agar-Agar *m, n* biol.

agathis *m* Agathis *n*

agave *f* Agave *f* ~ **sisalová** Sisalagave *f*

agent *m* Agent *m* ~, **burzovní** Börsenagent *m* ~, **pojišťovací** Versicherungsagent *m*

agentura *f* Agentur *f ek.* ~, **dovozní** Importvertretung *f* ~, **obchodní** Handelsagentur *f* ~ **pro jadernou energii** NEA (Kernenergieagentur *f*); NEA (Nuclear energy agency) ~, **prodejní** Verkaufsagentur *f* ~, **překladatelská** Übersetzungagentur *f* ~, **reklamní** Werbeagentur *f* ~, **tisková** Presseagentur *f*

agitér *m* Agitator *m chem.*

aglomerace *f* Agglomerierung *f*, Zusammenballung *f*, Zusammensinterung *f* 2. Brennen *n hutn.*, Sinterung *f hutn.* ~, **dopravní** Verkehrsballung *f* ~, **územní** Ballung *f*, Ballungsgebiet *n stav.*

aglomerát *m* 1. Agglomerat *n geol.* 2. Agglomerat *n hutn.*, Sinter *m hutn.* 3. Sintergut *n met.* ~ **částic** Partikelagglomerat *n* ~, **keramicko-kovový** metallkeramische Legierung *f* ~, **samohutný** selbstgehender Sinter *m hutn.* ~ **z rotační pece** Drehrohrofensinter *m*, Kugelsinter *m*

aglomerování *n* Agglomeration *f*, Agglomerierung *f*, Sinterverfahren *n*, Sintervergang *m*

aglomerovat *f* Agglomerieren, anhäufen

agloporit *m* Sinterbims *m*

agloruda *f* Sintererz *n*

aglutinace *f* Agglutination *f* ~ **kvasinek** Hefeagglutination *f*

agona *f* Agon *m*

agora *f* Agora *f arch.*

agradace *f* Flusserhöhung *f fyz.*

agregace *f* Aggregation *f fyz.*; Verkettung *f* ~ **strojů** Maschinenverkettung *f*

agregát *m* (strojů, zařízení, přístrojů) Aggregat *n min.*

~, **brousicí** Schleifaggregat *n* ~, **budící** Erregersatz *m*, Erregerumformer *m* ~, **cementační** Zementier-Aggregat *n vrt.* ~, **čerpací, čerpadlový** Pumpenaggregat *n* ~ **dvou strojů** Zweierzug *m* ~, **elektrický** Stromaggregat *n* ~, **frézovací** Fräsaggregat *n* ~, **generátorový** Stromaggregat *n*, Generatorsatz *m* ~, **hydraulický** Wasserkraft(maschinen)satz *m* ~, **chladicí** Kühlaggregat *n*, Kälteaggregat *n chlad.* ~, **chladírenský** Kältesatz *m chlad.* ~, **kolíkovací** Dübelaggregat *n* ~, **kompresorový** Kompressoraggregat *n* ~, **kopírovací** Kopieraggregat *n* ~, **kotelní** Kesseleinheit *f* ~, **mísící** Mischaggregat *n st. sil.* ~, **mobilní světelný** Lichtwagen *m TV, kin.* ~, **motorový** Motoraggregat *n* ~ **na olejovou mlhu** Ölnebelaggregat *n* ~ **na střídavý proud** Wechselaggregat *n* ~ **na výrobu proudu** Aggregat *n* zur Stromerzeugung *f* ~, **nabíjecí** Ladeaggregat *n elchem.* ~, **nízkonapětový** Niederspannungssaggregat *n* ~, **nouzového napájení** Notstromaggregat *n* ~, **nouzový** Notaggregat *n el.*, Notstromaggregat *n el.* ~, **odpařovací** Verdampferaggregat *n* ~ **pece** Ofenbatterie *f* ~, **pojízdný** Fahrgestellaggregat *n* ~, **pojízdný těžební** Holzerntezug *m* ~ **pohánějící zadní nápravu** Hecktriebsatz *m* ~ **pro vlastní potřebu** Hausmaschinenatz *m* ~, **převáděcí** Überführaggregat *n* ~ **připravený k instalaci** einbaufertiges Aggregat *n* ~, **přístavní** Hafenaggregat *n* ~, **rezervní** Reservewerk *n energ.* ~, **rozběhový** Anlaufaggregat *n* ~, **rozmitací** Trennaggregat *n* ~ **s dieselvým motorem** Dieselaggregat *n* ~ **strojů** Maschinengruppe *f* ~, **svařovací** Schweißsumformer *m el. str.* ~, **teplovzdušný** Luftheizaggregat *n* ~, **usměrňovací** Gleichrichtersatz *m* ~, **větrný** Windkraftmotor *m* ~, **vlastní (proudu)** Eigenstromaggregat *n* ~, **vlisovací** Einpressaggregat *n* ~, **vrtací** Bohraggregat *n* ~ **vrtulového pohonu** Propellerantriebsaggregat *n* ~, **vřetenový texturovací** Spindelaggregat *n chem. vl.* ~ **zadní nápravu** Hinterachsaggregat *n* ~, **záložní** Notstromaggregat *n el.*

agregovaný aggregiert

agresivní aggressiv

agrochemie *f* Agrikulturchemie *f*

agrolet *m* Agrarflug *m*

agrotechnika *f* Agrartechnik *f*, Landtechnik *f*

achát *m* Achat *m min.*

achromát *m* Achromat *m opt.*

achromatický achromatisch *opt.*, unbunt *opt.*

achromázie *f* Achromasie *f opt.*
aiélé *n* afrikanisches Canarium *n*, afrikanisches Elemi *n*, Aiélé *n*
airbus *m* Airbus *m tel.*
akademie *f* Akademie *f* ■ ~, **policejní** Polizeiakademie *f* ■ ~ ~ **věd** Akademie *f* der Wissenschaften
akant *m I.* (rostlinný ornament v koryntské hlavici) Acanthus *m arch.*, Bärenklau *f arch. 2.* (též **paznehtík**) Acanthus *m bot.*, Bärenklau *f bot.*
akantit *m* Silberglanz *m min.*
akantolimon *m* Igelpolster *n*
akaricid *m* Akarizid *n*
akaustobiolity *mpl* Akaustobiolithe *mpl geol.*
akce *f* Aktion *f*, Maßnahme *f*, Veranstaltung *f* ■ ~, **mimořádná** Sonderaktion *f* ■ ~, **podpůrná** Stützungsaktion *f*
akcelerace *f I.* Akzeleration *f mech.*, Beschleunigung *f mech. 2.* Anfahrbeschleunigung *f mot.*, žel.
akcelerátor *m I.* Fahrfußhebel *m*, Fahrpedal *n*, Gasfußhebel *m 2.* Beschleunigungsmaschine *f fyz. 3.* Fußgashebel *m mot. 4.* Akzelerator *m nukl.* ■ ~, **cyklický** Mehrfachbeschleuniger *m nukl.* ■ ~, **elektrostatický** Wirbelbeschleuniger *m nukl.* ■ ~, **rezonanční** Resonanzbeschleuniger *m nukl.*
akcelerometr *m* Beschleunigungsmesser *m*; Bremsmesser *m mot.* ■ ~ **nárazu** Aufprall-Beschleunigungsmesser *m*
akcept *m* (směňky) Akzept *n*
akceptace *f* Akzeptanz *f*
akceptor *m* Akzeptor *m el., chem.* ■ ~ **elektronů** Elektronenakzeptor *m*, Elektronenempfänger *m* ■ ~ **protonů** Protonenakzeptor *m*
akceptování *n* Akzeptierung *f*
akceptovat akzeptieren, annehmen, anerkennen
akceptovatelný einsehbar, akzeptierbar
akcie *f* Aktie *f* ■ ~ **fondu** Fondsanteilschein *m* ■ ~, **kmenová** Stammaktie *f* ■ ~ **na jméno** Namensaktie *f* ■ ~ **obchodovatelná** na burze börsenfähige Aktie *f* ■ ~, **podílová** Quotenaktie *f* ■ ~, **preferenční** Vorzugsaktie *f* ■ ~, **přednostní** Prioritätsaktie *f* ■ ~ **v nominální hodnotě** Nennwertaktie *f* ■ ~, **zaměstnanecká** Mitarbeiteraktie *f*, Belegschaftsaktie *f*
akcionář *m* Aktionär *m*, Aktieninhaber *m* ■ ~, **komanditní** Kommanditaktionär *m*
aklamace *f* Akklamation *f*
akmit *m* Akmit *m min.*
ako *n* Antiaris *n*
akomodace *f* Akkomodation *f opt.*
akonin *m* Akonin *n*
akontace *f* Akontozahlung *f*
akord *m* Akkord *m ek.*
akordeon *m* Akkordeon *m hud.*
akreditace *f* Akkreditierung *f*
akreditiv *m* Kreditbrief *m* ■ ~, **avizovaný** avisiertes Akkreditiv ■ ~, **bankovní** Bankakkreditiv *n* ■ ~, **časově neomezený** unbefristetes Akkreditiv *n* ■ ~, **dokumentární** Dokumentenakkreditiv *n ek.* ■ ~, **odvolatelný** widerrufliches Akkreditiv *n*
akreditovat akkreditieren
akridin *m* Acridin *n chem.*
akrobacie *f*, **letecká** Geschicklichkeitsflug *m*, Kunstflug *m*
akrolein *m* Acrolein *n chem.*, Akrolein *n chem.*
akronal *m* Akronal *n*
akroterie *f* Acroterion *n*, Akroterion *n*
akroterion *m* Akroterion *n*
akrylamid *m* Acrylsäureamid *n*, Acrylsäureamid *n*
akrylan *m* Acrylat *n*, Acrylat *n* ■ ~, **methylnatý** Acrylsäuremethylester *m*, Acrylsäuremethylester *m*
akrylát *m* Acrylat *n*, Acrylat *n*
akrylonitril *m* Acryl(o)nitril *n*, Acryl(o)nitril *n*

aksamit *m* Ketsamit *m text.*
aksamitka *f* Aksamitband *n text.*
akt *m* (čín, jednáni) Akt *m* ■ ~ ~ **štěpení (u atomového jádra)** Spaltakt *m*
aktinid *m* Aktinid *n*, Aktinidelement *n*
aktinita *f* Aktinität *f*
aktinium *m* (izotop olova) Actinium *chem.*
aktinograf *m* Aktinograph *m*
aktinolit *m* Aktinolith *m min.*, Strahlstein *m min.*
aktinometr *m* Aktinometer *n*
aktinometrie *f* Aktinometrie *f*
aktinomycety *fpl* Strahlenpilze *mpl*
aktinon *m* (izotop radonu) Actinon *n chem.*
aktinouran *m* Actinouran *n*
aktiva *npl* Aktiva *pl ek.*, Aktiven *pl ek.*, Vermögen *n ek.*, Wirtschaftsgüter *npl* ■ ~ **a pasiva** Aktiven und Passiven ■ ~, **devizová** Devisenguthaben *n* ■ ~, **oběžná** Umlaufvermögen *n* ■ ~ **v zahraničí**, **čistá** Nettoauslandsaktiva *npl*
aktivace *f* Aktivierung *f fyz.*, Anregung *f fyz.* ■ ~ **katalyzátoru** Einfahren *n* ■ ~ **v pomocí neutronů** Neutronenaktivierung *f* ■ ~ **povrchu** Oberflächenaktivierung *f* ■ ~ **režimu ladění** Modus-Taste *f* ■ ~ **rozšířeného souboru znaků** Taste *f* für erweiterten Zeichensatz ■ ~ **vzduchu** Luftaktivierung *f nukl.*
aktivátor *m I.* Anreger *m 2.* Aktivator *m elektron. 3.* Aktivator *m chem.*, Promotor *m chem.* ■ ~ **katalyzátoru** Aktivator *m chem.*, Katalysebeschleuniger *m chem.*, Verstärker *m chem.* ■ ~ **při flotaci** Belebter *m horn.*
aktivita *f* Aktivität *f* ■ ~, **hospodářská** Wirtschaftsaktivität *f* ■ ~, **kapilární** Kapillaraktivität *f* ■ ~, **konečná** Restaktivität *f chem.* ■ ~, **nasyčená** Sättigungsaktivität *f nukl.* ■ ~, **optická** optische Aktivität *f chem.* ■ ~, **počáteční** Anfangsaktivität *f nukl.* ■ ~, **povrchová** Oberflächenaktivität *f chem.* ■ ~, **termodynamická** thermodynamische Aktivität *f* ■ ~, **zbytková** Restaktivität *f nukl.*
aktivní aktiv
aktivování *n I.* Aktivieren *n 2.* (např. **fotokatody**) Aktivierung *f fyz.*
aktivovaný aktiviert
aktivovat (oživovat) aktivieren, beleben
aktivovatelný aktivierbar
aktivum *n* Aktivum *n*; (**u banky**) Guthaben (bei der Bank) *n* ■ ~, **běžné** Umlaufvermögen *n* ■ ~, **dlouhodobé** Anlagevermögen *n*
aktor *m* (výkonný prvek) Aktor *m*, Effektor *m*
aktualizace *f I.* Fortschreibung *f 2.* Aktualisieren *n ek., inf.* ■ ~ **dat** Datenaktualisierung *f* ■ ~ **souborů** Aktualisierung *f von* Dateien *inf.*
aktualizmus *m* Aktualismus *m geol.*
aktualizovat aktualisieren, fortschreiben ■ ~ **informace** Informationen aktualisieren
aktuální aktuell, zeitbezogen ■ ~ **implicitní jednotka** aktuelles Laufwerk *n*
akumulace *f* Akkumulation *f*, Aufspeicherung *f*, Speicherung *f* ■ ~ **dat** Datenzusammenfassung *f* ■ ~ **elektrické energie** Stromspeicherung *f* ■ ~ **energie** Energiespeicherung *f* ■ ~ **kapitálu** Kapitalansammlung *f* ■ ~ **napájecí vody** Speisewasserspeicherung ■ ~, **noční** Nachtspeicherung *f* ■ ~ **páry** Dampfspeicherung *f* ■ ~ **peněz** Geldakkumulation *f* ■ ~, **průběžná** Durchlaufspeicherung *f* ■ ~ **sluneční energie** Speicherung *f von* Sonnenenergie ■ ~ **tepla** Wärmespeicherung *f* ■ ~ **vody** Wasserspeicherung *f*
akumulátor *m I.* Stromsampler *m el. 2.* Akkumulátor *m elchem.*, Batterie *f elchem.*, Elektrizitätssammler *m elchem.*, Sammler *m elchem.*, Sekundärelement *n elchem.*, Sekundärzelle *f elchem. 3.* Akkumulátor *m inf.*, A-Register *n inf.*, ■ ~, **alkalický I.** NiFe-Akkumulátor *m*

el. 2. alkalischer Akkumulátor *m elchem.*, Nickel-Eisen-Akkumulátor *m elchem.*, Stahllakkumulátor *m elchem.*, Stahlbatterie *f elchem.* ■ ~, **Edisonův (oceloniklový, zásaditý) I.** Edison-Akkumulátor *m 2.* NiFe-Akkumulátor *m el. 3.* Nickel-Eisen-Akkumulátor *m elchem.* ■ ~ **energie** Energiespeicher *m*, Kraftspeicher *m* ■ ~, **jaderný** Atombatterie *f nukl.* ■ ~, **kadmiovo-niklový** Stahllakkumulátor *m elchem.*, Stahlbatterie *f elchem.* ■ ~ **nížkého tlaku** Niederdruckakkumulátor *m*, Niederdruckakku *m* ■ ~, **nízkotlaký** Niederdruckspeicher *m* ■ ~, **olověný** Bleiakku(mulátor) *m*, Bleisammler *m* ■ ~, **parní** Dampfspeicher *m*, Dampfakkumulátor *m kotl.* ■ ~, **parní tlakový** Dampfdruckakkumulátor *m* ■ ~, **rovnotlaký** Gleichdruckspeicher *m kotl.* ■ ~, **spouštěcí** Starterbatterie *f mot.* ■ ~, **stříbrozinkový** Silber-Zink-Akkumulátor *m* ■ ~, **tepelný** Wärmespeicher *m* ■ ~ **tepla** Wärmespeicher *m* ■ ~ **tlakové vody** Druckwasserakkumulátor *m*, Druckwasserakku *m*, Druckwasserspeicher *m* ■ ~ **tlaku** Hydrosolspeicher *m*, Druckakkumulátor *m*, Druckakku *m m* ■ ~, **železo-niklový** Eisen-Nickel-Akkumulátor *m elchem.*, Nickel-Eisen-Akkumulátor *m elchem.*, NiFe-Akkumulátor *m el.*

akumulátorovna *f* Batterieraum *m*
akumulování *n* Speicherung *f* ■ ~ **energie** Energiespeicherung *f*
akumulovat akkulmulieren, speichern
akustický akustisch
akustika *f* Akustik *f*, Schalllehre *f*, Schalltechnik *f* ■ ~, **fyzio-logická** physiologische Akustik *f* ■ ~, **stavební** Bauakustik *f* ■ ~, **vnitřní (v místnosti)** Raumakustik *f*
akustoelektronika *f* Akustoelektronik *f*
akut *f* Accent *m aigu*
akvadag *m* Aquadag *m*
akvadukt *m I.* Aquadukt *n arch. 2.* Wasserbrücke *f vod. inž.*, Wasserleitungsbrücke *f vod. inž.*
akvalung *m* autonomes Tauchgerät, Behältertauchgerät *n*, Drucklufttauchergerät *n*
akvamarin *m* Aquamarin *m min.*
akvizice *f I.* Werbung *f 2.* Kundenwerbung *f ek.* ■ ~ **společ-nosti** Aufkauf von Gesellschaften
alabastr *m* Alabaster *m min.*
alamozit *m* Alamosit *m min.*
alanin *m* (3-aminopropionová kyselina) Alanin *n chem.*
alanit *m* Orthit *m min.*
alarm *m* Alarmeinrichtung *f*
albedo *n* Albedo *f*, Perikarp *n*
albín *m* Albino *m*
albinismus *m* Albinismus *m*
albit *m* Albit *m min.*, Natronfeldspat *m min.*
album *m* Album *n*, Alben *npl* ■ ~ **na sbírky** Sammelbuch *n* ■ ~, **známkové** Briefmarkenalbum *n*
aldehyd *m* Aldehyd *m chem.* ■ ~, **kyselý** Aldehyd *m chem.*
aldohexosa *f* Aldohehexose *f*
aldol *m* Aldol *n chem.*
aldolizace *f* Aldolisation *f chem.*
aldosa *f* Aldose *f*
alemontit *m* Arsenantimon *n min.*
alergizující allergisierend
alfacelulóza *f* Alphazellulose *f chem.*
alfamítor *m* Alphastrahler *m fyz.*
alfanumerický alpha(nu)mmerisch *inf.*
alfatron *m* Alphatron *n fyz.*
alfitit *m* Alphitit *m petr.*
alfol *m* Alfól *n*
algebra *f* Algebra *f mat.*, Buchstabenrechnung *f mat.* ■ ~, **Booleovská** Boolesche Algebra *f mat.* ■ ~, **lineární** lineare Algebra *f mat.* ■ ~, **logická** Schalt(ungs)algebra *f*

inf. ■ ~, **spinací** Kontakalgebra *f kybern.*

algebraický algebraisch *mat.*

alginát *m* Alginat *n*

algoritmický algorithmisch

algoritmizace *f*; **algoritmování** *n* Algorithmmierung *f*;

Algorithmmieren *n*

algoritmus *m* Algorithmus *m mat.* ■ ~ **optimalizace** Optimie-

rungsalgorithmus *m kybern.* ■ ~ **řízení** Regelalgorithmus

m ■ ~, **syntaktický** Syntaxalgorithmus *m*

alhidáda *f* Alhidade *f geod.*

alicyklický alizyklisch *chem.*

alidáda *f* Alhidade *f*

alifatický aliphatisch *chem.*

alitování *n* Alitieren *n tep. zpr.*

alizarin *m* Alizarin *n chem.*

alkalicelulóza *f* Alkalizellulose *f chem. vl.*

alkalický *I.* basich *2.* alkalisch *chem.*

alkálie *f* Alkalien *npl chem.* ■ ~, **aktivní** aktives Alkali *n*

■ ~, **účinné** effektives Alkali *n*

alkalichlorid *m* Alkalichlorid *n*

alkalilignin *m* Alkalilignin *n*

alkalimetrie *f* Alkalimetrie *f chem.*, Neutralisationsanalyse

f chem.

alkalioxid *m* Alkalioxid *n*

alkalita *f* Alkalität *f chem.* ■ ~, **celková** Gesamtalkali *n*

alkalivzdornost *f* Alkaliresistenz *f*

alkalivzdorný alkalibeständig, alkalifest

alkalizace *f* Alkalisierung *f* ■ ~ **celulózy ve rmutu** Maischal-

kalisierung *f chem. vl.*

alkalizování *n* Alkalisierung *f chem. vl.*

alkalizovat alkalisieren *chem.*

alkaloid *m* Alkaloid *n chem.*

alkanol *m* Alkanol *n chem.*

alkanothioly *mpl* Alkanthiole *npl chem.*

alkany *mpl* Alkane *npl chem.*

alkatron *m* Alcatron *m elektron.*

alkeny *mpl* (též **olefiny** *mpl*, **alkyleny** *mpl*) Alkene *npl chem.*

alkeny *mpl* Alkylene *npl chem.*

alkiny *mpl* Alkine *npl chem.*

alkohol *m* Alkohol *m chem.* ■ ~, **alifatický** Alkanol *n chem.*

■ ~, **bezvodý** absoluter Alkohol *m* ■ ~, **dvojmocný** Diol *n*

chem., zweiwertiger Alkohol *m chem.* ■ ~, **mastný** Fett-

alkohol *m chem.* ■ ~, **primární** Primasprit *m* ■ ~, **rektifi-**

kovaný Primasprit *m* ■ ~, **terciární** tertiärer Alkohol *m*

alkoholát *m* Alkoholat *n*

alkoholizovat (vino) alkoholisieren *potr.*

alkoholometr *m* Alkoholometer *n metrol.*

alkoholometrie *f* Alkoholometrie *f*

alkoholýza *f* Alkoholyse *f chem.*

alkovna *f* Alkoven *m stav.*

alkydy *mpl* Alkydharze *npl plast.*

alkyl *m* Alkyl *n chem.*

alkylace *f* Alkylierung *f chem.*

alkylamin *m* Alkylamin *n*

alkylbensulfonany *mpl* Alkylbenzolsulfonate *npl chem.*

alkyldiketen *m* Alkyldiketen *n*

alkyleny *mpl* Alkylene *npl chem.*

alkyloarylsulfonát *m* Alkylarylsulfonat *n chem.*

alkylsíraný *mpl* Alkylsulfate *npl chem.*

alkylsulfid *m* Alkylsulfid *n chem.*

alkylsulfáty *mpl* Alkylsulfate *npl chem.*

allemontit *m* Allemontit *m min.*

allen *m* Allen *n chem.*, Allylen *n chem.*

alloxan *m* Alloxan *n chem.*, Mesoxyalylharnstoff *m chem.*

allylaldehyd *m* Allylaldehyd *m chem.*

allylalkohol *m* Allylalkohol *m chem.*

allylen *m* Allylen *n chem.*

- alniko** *n* (slitina Al, Ni, Co) Alnico *n met.*
alobar *m* Allobar *n nukl.*
aloe *f* Aloe *f bot.*
alofán *m* Allophan *m min.*
alochthonní allochthon *geol.*
alotriomorfní allotriomorph *petr.*, fremdgestaltig *petr.*
alotropický allotrop *chem.*
alotropie *f* Allotropie *f chem.*
alropa *f I.* Neusilber *n met.*, Packfong *n met.*, Weißkupfer *n met.* 2. Lüster *m text.*
alpinum *n* Steingarten *m*
alsifer *m* Alsifer *n met.*, Sendust *n met.*
altánek *m* Laube *f*
altazimut *m* Altazimut *m*
alternace *f* proudů Stromwechsel *m*
alternativa *f I.* Wahl *f 2.* Alternative *f mat.*
alternativně alternativ, wahlweise
alternátor *m I.* Drehstromgenerator *m el. str.*, Synchron-generator *m el. str.*, Wechselstromgenerator *m el. str.* 2. Alternator *m inf.*, Disjunktioglied *n inf.* 3. Alternator *m mot.*, Drehstromlichtmaschine *f mot.* ■ ~ **s vyniklými póly** Schenkelpolzeuger *m* ■ ~, **sdružený** Verbundgenerator *m el. str.* ■ ~ **vlastní spotřeby** Eigenbedarfsgenerator *m* ■ ~, **zkratový** Kurzschlussalternator *m*
altokumulus *m* Altokumulus *n meteo.*
altostratus *m* Altostratus *m meteo.*
aludur *m* Aludur *n met.*
alufont *m* Alufont *n met.*
aluchrom *m* Aluchrom *n met.*
aluman *m* Aluman(gan) *n met.*
alumel *m* Alumel *n met.*, *chem.*
alumen *m* Alumen *n chem.*
alumetování *n* Alumetieren *n tep. zpr.*
aluminid *m* Aluminid *n chem.*
aluminiování *n* Aluminieren *n povl.*
aluminium *n* Aluminium *n met.*
aluminizování *n* Aluminisierung *f el.*
aluminon *m* Aluminon *n chem.*
aluminotermický aluminotermisch
aluminotermie *f* Aluminotermie *f*, Goldschmidtverfahren *n*
alumosilikát *m* Tonerdesilikát *n chem.*
alunit *m* Alaunstein *m min.*, Alunit *n min.*
aluviační alluvial *geol.*
amalgám *m* Amalgam *n chem.*, Quecksilberlegierung *f chem.* ■ ~ **zinku** Merkurblende *f min.* ■ ~ **zlata** Goldamalgam *n min.*
amalgamace *f* Amalgamation *f chem.*
amalgamátor *m* Amalgamiertisch *m chem.*
amalgatolit *m* Bildstein *m min.*
amarant *m* Amarant *m*
ambiofonie *f* Ambiophonie *f elakust.*
ambiplazma *f* Ambiplasma *n*
ambit *m* Chorumgang *n stav.*
ambulatorium *n* Ambulatorium *n*
americium *n*, **Am** Americium *n chem.*
ametyst *m* Amethyst *m min.*
amfibie *f I.* Wasserlandflugzeug *n 2.* Amphibienflugzeug *n let.* 3. Schwimmwagen *m mot.*, Amphibienfahrzeug *n mot.*
amfibol *m* Hornblende *f min.*
amfibolit *m* Amphibolit *m petr.*, Hornblendit *m petr.*
amfiteátr *m* Amphitheater *n arch.*
amfolyt *m* Ampholyt *m chem.*
amfoterie *f* Amphoterie *f chem.*
amfoterní amphoter *chem.*
amid *m* Amid *n chem.* ■ ~ **kovu** Metallamid *n chem.* ■ ~ **ky-seliny akrylové** Acrylsäureamid *n*, Acrylsäureamid *n* ■ ~ **ky-seliny dusičné** Nitramid *n chem.* ■ ~ **ky-seliny galové** Gallamid *n chem.*
amidin *m* Amidin *n chem.*
amidol *m* Amidol *n chem.*
amikron *m* Amikron *n fyz.*
amin *m* Amin *n chem.*
aminoalkohol *m* Alkamin *n chem.*, Aminoalkohol *n chem.*
aminobenzen *m* Aminobenzol *n chem.*, Anilin *n chem.*
aminofenol *m* Aminophenol *n chem.*
aminokyselina *f* Amino(carbon)säure *f chem.*
aminometan *m* Aminomethan *n chem.*
aminoplast *m*
aminoplaste *pl. plast.*
aminoxid *m* Aminoxid *n chem.*
ammonal *m* Ammonal *n výbuš.*
amon *m* Ammon *n chem.* ■ ~ **rajské zrno** Paradieskörner-pflanze *f*
amoniak *m* Ammoniak *n chem.*
amoniakáty *mpl* Ammine *npl chem.*
amonifikace *f* Ammonifikation *f chem.*
amonit *m* Ammonsalpetersprengstoff *m horn.*
amonium *n* Ammonium *n chem.*
amorfní amorph
amortizace *f I.* Abschreibung *f ek.*, Amortisation *f ek.* 2. Tilgung *f* ■ ~, **interní** interne Amortisation *f* ■ ~ **kapitálu** Kapitaltilgung *f*
amortizátor *m I.* Stoßfänger *n 2.* Stoßdämpfer *m stroj.* ■ ~, **hydraulicko-pneumatický** Gasdruck-Stoßdämpfer *m mot.*
amortizér *m* Dämpferwicklung *f el. str.*
amourette *n* Amourette *f*, Buchstabenholz *n*, Tigerholz *n*, Schlangenhholz *n*
ampér *m*, **A** Ampere *n*
ampérodina *f* Amperestunde *f jedn.*
ampérmetr *m I.* Ammeter *n*, Amperemeter *n 2.* Strommesser *m el.*, Stromstärkemesser *m el.* ■ ~ **s otočnou cívkou** Drehpulamperemeter *n* ■ ~ **stejnoseměrného proudu** Gleichstromamperemeter *n* ■ ~, **ukazovací** Stromanzeiger *m* ■ ~, **zapisovací** Stromschreiber *m el.*
ampérometrie *f* Amperometrie *f chem.*
ampersand *m* (&) Ampersand *m*, kommerzielles UND
ampérvávit *m* Amperewindung *f*
amplidyn *m* Amplidyne *f el. str.*, Konstantspannungsmaschine *f el. str.*, Querfeld-Verstärker *m el. str.*, Zwischenbürstenverstärker *m el. str.*
amplituda *f I.* Höchstausschlag *m 2.* Schwingungsweite *f fyz.* 3. Anomalie *f mat.*, Phase *f mat.*, Winkelabszisse *f mat.* 4. Amplitude *f mech.* ■ ~ **impulzu** Impulsamplitude *f el.*, Pulsamplitude *f tel.* ■ ~ **napětí** Spannungsausschlag *m* ■ ~ **nosné vlny** Trägeramplitude *f* ■ ~, **proudová** Stromamplitude *f* ■ ~ **rozpadu** Zerfallsamplitude *f fyz.* ■ ~ **rozptylu** Streuamplitude *f fyz.* ■ ~, **řádková** Zeilenamplitude *f* ■ ~ **vlny** Wellenamplitude *f* ■ ~ **výchylky** Auslenkungsamplitude *f elakust.*
ampule *f* Ampulle *f skl.*, Kapsel *f farm.*
ampulka *f I.* Ampulle *f skl.*, Phiole *f skl.* 2. Kapsolutflasche *f farm.*
amsupka *f* Am-Sup-Ka *n*, Amsupka *n chem.*
amur *m* Amur *m*
amygdalin *m* Amygdalin *n chem.*
amyl *m* Amyl *n chem.*
amylalkohol *m* Amylalkohol *n chem.*
amyláza *f* Amylase *f* ■ ~, **plísňová** Pilzamylyase *f*
amylcelulosa *f* Amylcellulose *f* (Amylzellulose)
amylen *m* Amylen *n chem.*
amyloid *m* (pergamentovaná buničina) Amyloid *n*
amylopektin *m* Stärkegranulose *f chem.*
amylosa *f* Amylose *f*

anadromní anadrom
anaeroby *mpl* Anaerobier *mpl* *biol.*
anafóreza *f* Anafóreza *f* *el.*
anaglyf *m* Anaglyph *n* *opt.*
anachromát *m* Anachromat *n* *opt.*
analýz *mpl* Alanate *npl* *chem.*
analcim *m* Analcim *m* *min.*
analgetický analgetisch *farm.*
analin *m* Annaline *f*
analogicky analogisch, sinngemäß
analogie *f* Analogie *f*, Entsprechung *f*, Ähnlichkeit *f*, Gleichheit *f* von Verhältnissen *~*, **hydrodynamická** hydrodynamisches Gleichnis *mech.* *~*, **membránová** Gleichnis *n* von Prandtl *mech.*, Seifenhautgleichnis *n* *mech.*
analogon *m* Analogon *n* *aut.*
analogový analog
anály Annalen *pl*
analytický analytisch (= anal.) *chem.*
analytika *f* Analytik *f*
analýza *f* 1. Analyse *f* 2. Analysis *f* *mat.* *~* **ABC** ABC-Analyse *f* *~*, **absorpční spektrální** Absorptionsspektralanalyse *f* *~*, **adsorpční** Adsorptionsspektralanalyse *f* *~*, **aktivace** Aktivierungsanalyse *f*, Radioaktivierungsanalyse *f* *radiol.* *~*, **arbitrážní** Schiedsanalyse *f* *chem.* *~*, **bankovní** Bankenanalyse *f* *~*, **bilanční** Bilanzanalyse *f* *~*, **cnových papírů** Wertpapieranalyse *f* *~* **časového průběhu** Zeitablaufanalyse *f* *~* **časových řad** Zeitreihenanalyse *f* *~* **čísla** Auswertung *f* der Kennzahl *telef.* *~* **dat** Datenanalyse *f* *~*, **destilační** Siedeanalyse *f* *paliv.* *~*, **díleč** Teilanalyse *f* *~* **dmuchavkou** Lötrohranalyse *f* *chem.* *~* **dodavatelů** Kreditorenanalyse *f* *~* **dopravy** Timerecorder *m* *st. sil.* *~*, **elektrochemická** elektrolytische Metallbestimmung *f* *met.* *~*, **elementární** Elementaranalyse *f* *chem.*, Verbrennungsanalyse *f* *chem* *~*, **energetická** Energieanalyse *f* *~*, **faktorová** Faktorenanalyse *f* *~*, **fázová** Phasenanalyse *f* *nukl.* *~*, **finanční** Finanzanalyse *f* *~*, **fluorescenční rentgenová** Röntgenfluoreszenzanalyse *f* *~*, **Fourierova** Fourieranalyse *f* *mat.* *~*, **frakční** Siedeanalyse *f* *paliv.* *~*, **frekvenční** Frequenzanalyse *f* *aut.* *~*, **harmonická** harmonische Analyse *f* *mat.*, Periodizitätsanalyse *f* *aut.* *~* **harmonických** harmonische Analyse *f* *mat.* *~*, **hloubková** Tiefenanalyse *f* *~*, **chromatografická** plynová Gaschromatographie *f* *~* **chyb** Fehleranalyse *f* *~*, **indikací** Spurenanalyse *f* *nukl.* *~*, **instrumentální** Instrumentenanalyse *f* *chem.* *~* **jakosti** Qualitätsanalyse *f* *~*, **kalkulační** Kalkulationsanalyse *f* *~*, **kapková** Tüpfelanalyse *f* *chem.* *~* **kmene** Stammanalyse *f* *~* **konjunkturny** Konjunkturanalyse *f* *~*, **kvalitativní** qualitative Analyse *chem.* *~*, **kvantitativní** quantitative Analyse *chem.* *~*, **letokruhová** Jahresringanalyse *f* *~* **nabídky** Angebotsanalyse *f* *~* **nákladů** Kostenanalyse *f* *ek.* *~* **naměřených údajů** Messdatenanalyse *f* *~*, **násobná** Faktorenanalyse *f* *~*, **numerická** numerische Analyse *inf.* *~* **obratu** Umsatzanalyse *f* *~* **obrazu** Bildabtastung *f* *~*, **odměrná** Maßanalyse *f* *chem.*, Volumetrie *f* *chem.* *~* **odpadního plynu** Abgasanalyse *f* *~* **odpadových vod** Abwasseranalyse *f* *~*, **odvětvová** Branchenanalyse *f* *~*, **operační** Operationsanalyse *f* *~*, **organoleptická** organoleptische Prüfung *f* *potr.* *~*, **oscilometrická** Oszillometrie *f* *elchem.* *~* **plynů** Gasanalyse *f* *~* **popela** Aschenanalyse *f* *~* **popílku** Flugaschenanalyse *f* *~* **poruchy** Störfallprüfung *f* *~* **práce** Arbeitsstudie *f* *~* **pracovního pochodu** Arbeitsablaufstudie *f* *~* **prachu** Staubuntersuchung *f*, Staubanalytik *f* *~* **problému** Problemanalyse *f* *~*, **procesní** Prozessanalyse *f* *~* **proudových obvodů** Netzwerkanalyse *f* *~*, **provozní** Prozessanalyse *f*, Betriebsanalyse *f* *~* **průběhu** Programu Laufzeit-

analyse *f* *inf.* *~* **původu** Herkunftsanalyse *f* *~*, **pylová** Pollenanalyse *f* *~*, **radiometrická** radiometrische Analyse *f* *nukl.* *~*, **redukční** Reduktionsanalyse *f* *chem.* *~*, **refraktometrická** Refraktometrie *f* *~*, **regresní** Regressionsanalyse *f* *mat.* *~* **rentability** Rentabilitätsanalyse *f* *~*, **rentgenová** Röntgenanalyse *f* *~*, **retenční** Retentionsanalyse *f* *chem.* *~*, **rozhodčí** Schiedsanalyse *f* *chem.* *~*, **rozměrová** Dimensionsanalyse *f* *~* **rozptylu** Streuungsmessung *f* *~*, **sedimentační** Sedimentationsanalyse *f* *~*, **sekvenční** Sequentialanalyse *f* *mat.* *~*, **sériová** Reihenanalyse *f* *~*, **sítová** Siebanalyse *f* *~*, **situací** Situationsanalyse *f* *~* **spalin** Abgasanalyse *f*, Rauchgasanalyse *f* *~*, **spektrální** Spektralanalyse *f* *phys.*, spektrochemische Analyse *f* *~* **spotřební hodnoty** Verbrauchswertanalyse *f* *~*, **statistická** statistische Analyse *f* *~*, **stopová** Spurenanalyse *f* *chem.* *~*, **stromová** Baumanalyse *f* *~*, **strukturální** Strukturanalyse *f* *~*, **substituční** Substitutionsanalyse *f* *~*, **systémová** Systemanalyse *f* *inf.* *~* **tavby** Schmelzanalyse *f* *~*, **termická diferenciální** Differentialthermoanalyse *f* *~*, **termická** thermische Analyse *f* *met.*, Thermoanalyse *f* *met.* *~*, **termodynamická** thermodynamische Analyse *f* *~* **trendu** Trendanalyse *f* *~* **trhu** Analyse des Marktes, Marktanalyse *f* *ek.* *~* **úctu** Kontenanalyse *f* *~*, **varianční** Varianzanalyse *f* *kybern.* *~*, **vážková** Gewichtsanalyse *f* *chem.*, Gravimetrie *f* *chem.* *~*, **vektorová** Vektoranalysis *f* *mat.* *~*, **vicestupňová** mehrstufige Analyse *f* *~* **výnosů a nákladů** Nutzen-Kosten-Analyse *f* *~* **výsledné kalkulace** Nachkalkulationsanalyse *f* *~* **vzduchu** Luftanalyse *f* *chem.* *~*, **zdrojová** Quellenanalyse *f* *~* **zisku** Gewinnanalyse *f* *~*, **zvuková** Klanganalyse *f* *akust.* *~* **zvuku** 1. Klanganalyse *f* *akust.* 2. Schallanalyse *f*, Schallspektroskopie *f* *akust.*

analyzátor *m* Analysator *m* *mat.*, *opt.*, Bewerter *m* *~*, **amplitudový** 1. Impulsanalysator *m* *nukl.* 2. Amplitudensanalysator *m* *rad.* *~*, **automatický** Analysenautomat *m* *~*, **diferenciální** Differentialanalysator *m* *elektron.*, Integrieranlage *f* *~*, **harmonický** harmonischer Analysator *m* *mat.* *~* **impulzů, amplitudový** Analysator *m* *~* **korelace** Korrelator *m* *aut.* *~* **kouřových plynů** Rauchgasanalysator *m*, Rauchgasprüfer *m* *~*, **křivkový** Kurvenanalysator *m* *~*, **magnetický** Magnetanalysator *m* *~*, **monochromatický** Schwarz-Weiß-Abtaster *m* *TV* *~* **plynů** Gasanalysator *m*, Gasprüfer *m* *~*, **radarový** Radarauswerter *m* *~* **signálu** Signalanalysator *m* *rad.* *~*, **sítový** Netzanalysator *m* *el.* *~* **spalin** Abgasanalysator *m* *spal. mot.*, Abgasprüfer *n*, Rauchgasprüfer *m* *~*, **uhlíkový** Kohlenstoffanalysator *m* *~*, **vícekanálový** Vielkanalanalysator *m* *nukl.* *~* **vln** Wellenanalysator *m* *~* **zátěže** Belastungsanalysator *m*, Lastanalysator *m* *el.*

analyzovat (záběr) auswerten *geod.*

analyzovat analysieren

analyzovatelný analysiefähig

anamezit *m* Anamesit *m* *petr.*

anamorfot *m* (**čočka**) 1. anamorphotisches Objektiv *n* *kin.*

2. Anamorphot *m* *opt.*

anamorfóza *f* Zerroptik *f* *~*, **optická** Anamorphose *f*

anastigmat *m* Anastigmat *m* *opt.*

anatas *m* Oktaedrit *m* *min.*, Anatas *n*

anatisis *m* Anadexit *f* *petr.*

ančovička *f* Anchovis *f*, Anshovis *f*

andalusit *m* Andalusit *m* *min.*

andezin *m* Andesin *m* *min.*

andoung *m* Andoung *n*

anelasticita *f* Anelastizität *f* *met.*

anemofilie *f* (oplyení květů větrem) Windbestäubung *f*

anemograf *m* Anemograph *m* *meteo.*, Windschreiber *m*,